Montageanleitung
Installation instructions

Instructions de montage
Monteringsanvisning

Montagehandleiding
Instrucciones de montaje

Istruzioni di montaggio
Asennusohje

BMW 3er (E36)

HELLA®

Ideen für das
Auto der Zukunft

D	*Inhaltsverzeichnis*	Seite	*4*
GB	*Table of Contents*	Page	*4*
F	*Sommaire*	Page	*5*
S	*Innehållsförteckning*	Sidan	*5*
NL	*Inhoudsopgave*	Bladzijde	*6*
E	*Indice*	Página	*6*
I	*Indice*	Pagina	*7*
FIN	*Sisällysluettelo*	Sivu	*7*

(D) Inhaltsverzeichnis

Lesen Sie vor Montagebeginn diese Montage- und Bedienungsanleitung ganz durch und beachten Sie die Reihenfolge der Montageschritte ganz genau. Eine nicht sachgerechte Montage kann die Betriebssicherheit Ihres Fahrzeuges gefährden.

Die vom Gesetzgeber vorgeschriebene Streuscheibenreinigungsanlage ist als BMW-Originalteil im BMW-Autohaus erhältlich. Teile Nr. 61 679 401 942 Wir empfehlen den Einbau in einer Fachwerkstatt.

(GB) Table of Contents

Before starting installation, read these installation and operating instructions through completely and observe the sequence of installation steps precisely. Improper installation can endanger the operating safety of your vehicle.

The lens cleaning system prescribed by the legislator is available as an original BMW spare part from your BMW dealer. Part no. 61 679 401 942. We recommend installation by a specialist garage.

Set 008 875-831 for Japan only. Not approved for GB	Servomotor conversion	Page	**50-51**

Montageanleitung
Ultraschall-Leuchtweiten-Regulierung

Ausbau der alten Scheinwerfer	Seite	**8-11**
Montagesatz Ultraschall-Leuchtweiten-Regulierung	Seite	**12-13**
Elektrischer Anschluss	Seite	**14-19**
Sensoreinbau	Seite	**20-21**

Montageanleitung
Xenon-Nachrüstsatz

Montagesatz Xenon	Seite	**22-23**
Scheinwerfereinbau Limousine	Seite	**24-25**
Scheinwerfereinbau „compact”	Seite	**26-27**
Einbau der Vorschaltgeräte	Seite	**28-31**
Endmontage	Seite	**32-33**
Einsetzen der neuen Sicherung	Seite	**34-35**
Endjustierung LWR / Scheinwerfer	Seite	**36-41**
Umstellung der Scheinwerfer	Seite	**42-43**
Sicherheitshinweise	Seite	**44-47**
Austausch der Xenon Lampe	Seite	**48-49**

Mounting Instructions
Ultrasonic Headlamp Levellers

Removing old headlamps	Page	**8-11**
Installation Kit for Ultrasonic Headlamp Levellers	Page	**12-13**
Electrical Connection	Page	**14-19**
Sensor Installation	Page	**20-21**

Mounting Instructions,
Xenon Retrofit Kit

Installation Kit for Xenon Lamps	Page	**22-23**
Headlamp installation Saloon	Page	**24-25**
Headlamp installation „compact”	Page	**26-27**
Installation of ballasts	Page	**28-31**
Final Installation	Page	**32-33**
Installing Fuses	Page	**34-35**
Final Adjustment of Headlamp Levellers / Headlamps	Page	**36-41**
Changing Over Headlamps	Page	**42-43**
Safty instructions	Page	**44-47**
Replacing the xenon bulb	Page	**48-49**

(F) *Sommaire*

Avant de procéder au montage, bien lire les instructions de montage et de commande et respecter scrupuleusement l'ordre. Un montage non conforme risque de mettre en danger la sécurité de fonctionnement du véhicule.

Le système lave-projecteurs prescrit par la législation est disponible comme pièce BMW d'origine chez votre concessionnaire BMW.
Réf. de la pièce : 61 679 401 942.
Nous recommandons de confier le montage à un garage spécialisé.

(S) *Innehållsförteckning*

Läs igenom den här monterings- och bruksanvisningen fullständigt innan du påbörjar monteringen och beakta monteringsstegens ordningsföljd noga.
En felaktig montering kan påverka ditt fordons driftsäkerhet.

Den enligt lag föreskrivna strålkastarrengöringen finns som BMW-originaldel på BMW-bilhus. delnr. 61 679 401 942.
Vi rekommenderar montering i en fackverkstad.

Instructions de montage
Correction de portée lumineuse à ultrasons

Dépose des projecteurs d'origine	Pages	8-11
Correction de portée lumineuse à ultrasons	Pages	12-13
Branchement électrique	Pages	14-19
Pose du capteur	Pages	20-21

Instructions de montage
Kit de projecteurs au xénon

Kit de montage xénon	Pages	**22-23**
Pose des projecteurs Limousine	Pages	**24-25**
Pose des projecteurs „compact"	Pages	**26-27**
Pose des ballasts	Pages	**28-31**
Pose finale	Pages	**32-33**
Pose des fusibles	Pages	**34-35**
Ajustage final des correcteurs / projecteurs	Pages	**36-41**
Conversion du projecteur	Pages	**42-43**
Consignes de sécurité	Pages	**44-47**
Remplacement de la lampe au xénon	Pages	**48-49**

Monteringsanvisning
Ultraljudslyslängdsställare

Demontering av de gamla strålkastarna	sidan	**8-11**
Ultraljudslyslängdsställare	sidan	**12-13**
Elektrisk anslutning	sidan	**14-19**
Sensormontering	sidan	**20-21**

Monteringsanvisning
Xenon tilläggssats

Monteringssats Xenon	sidan	**22-23**
Strålkastarmontering limousine	sidan	**24-25**
Strålkastarmontering „compakt"	sidan	**26-27**
Montering av förkopplingsdonen	sidan	**28-31**
Slutmontering	sidan	**32-33**
Isättning av säkringarna	sidan	**34-35**
Slutjustering ljuslängdsreglering / strålkastare	sidan	**36-41**
Omställning av strålkastaren	sidan	**42-43**
Säkerhetsanvisningar	sidan	**44-47**
Utbyte av Xenon-lampan	sidan	**48-49**

(NL) Inhoudsopgave

Leest U voor het begin van de montage deze montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en let U precies op de volgorde van de montagestappen. Een niet-vakkundige montage kan de bedrijfszekerheid van Uw voertuig in gevaar brengen.

De door de wetgever voorgeschreven koplampreinigingsinstallatie is als origineel BMW-onderdeel bij de BMW-garage verkrijgbaar. Onderdeelnr. 61 679 401 942. Wij bevelen aan om de montage in een garage te laten uitvoeren.

Montageaanwijzing
Ultrasonische lichthoogteregeling

Demontage van de oude koplampen	Pagina	**8-11**
Ultrasonische lichthoogteregeling	Pagina	**12-13**
Elektrische aansluiting	Pagina	**14-19**
Sensor inbouwen	Pagina	**20-21**

Montageaanwijzing
Xenon Uitbreidingsset

Montageset Xenon	Pagina	**22-23**
Koplampmontage limousine	Pagina	**24-25**
Koplampmontage „Compakt“	Pagina	**26-27**
Montage van de voorschakelapparaten	Pagina	**28-31**
Eindmontage	Pagina	**32-33**
Aanbrengen van de zekeringen	Pagina	**34-35**
Afstelling lichthoogte-regelaar / koplampen	Pagina	**36-41**
Omstellen van de koplamp	Pagina	**42-43**
Veiligheidsinstructies	Pagina	**44-47**
Vervanging van de xenon lamp	Pagina	**48-49**

(E) Indice

Antes de comenzar con los trabajos de montaje es necesario leer y atenerse exactamente al orden de operaciones facilitado en este manual de instrucciones. Si el montaje no se realiza correctamente, puede ello poner en peligro la seguridad del vehículo.

Los cristales dispersores de luz prescritos por la ley se suministran como piezas originales en las representaciones BMW.
N° de pieza 61 679 401 942.
Recomendamos el montaje en un taller especializado.

Instrucciones de montaje para la regulación ultrasónica del alcance luminoso

Desmontaje de los faros antiguos	Página	**8-11**
Regulación ultrasónica del alcance luminoso	Página	**12-13**
Conexión eléctrica	Página	**14-19**
Empotraje del sensor	Página	**20-21**

Instrucciones de montaje para el reequipamiento con luz xenón

Juego de montaje Xenón	Página	**22-23**
Montaje de los faros en el sedán	Página	**24-25**
Montaje de los faros „compakt”	Página	**26-27**
Montaje de los aparatos de preconexión	Página	**28-31**
Montaje final	Página	**32-33**
Insertar los fusibles	Página	**34-35**
Ajuste final reg. alcance luminoso / Faro	Página	**36-41**
Conversión del faro para conducción por la izquierda	Página	**42-43**
Medidas de seguridad	Página	**44-47**
Cambio de la lámpara Xenon	Página	**48-49**

(I) *Indice*

Prima di iniziare il montaggio, leggere attentamente tutte le istruzioni e attenersi scrupolosamente alla sequenza indicata.
Un montaggio non eseguito a regola d´arte può pregiudicare la sicurezza del vostro autoveicolo.

L´impianto di lavaggio die rifrattori prescritto dal legislatore è disponibile come pezzo originale BMW presso i concessionari BMW Pezzi n° 61 679 401 942.
Consigliamo di far eseguire il montaggio da un´officina specializzata.

Istruzioni di montaggio regolazione assetto fari ad ultrasuoni

Rimozione dei proiettori esistenti	pagina	**8-11**
Regolazione assetto fari ad ultrasuoni	pagina	**12-13**
Allaccio elettrico	pagina	**14-19**
Montaggio del sensore	pagina	**20-21**

Istruzioni di montaggio del kit sostitutivo Xeno

Kit di montaggio Xeno	pagina	**22-23**
Montaggio dei proiettori Berlina	pagina	**24-25**
Montaggio del proiettore „compakt“	pagina	**26-27**
Montaggio dei ballast	pagina	**28-31**
Montaggio finale	pagina	**32-33**
Inserimento nuovi fusibili	pagina	**34-35**
Messa a punto	pagina	**36-41**
Ripreparazione del faro	pagina	**42-43**
Istruzioni di sicurezza	pagina	**44-47**
Sostituzione lampadina xeno	pagina	**48-49**

(FIN) *Sisällysluettelo*

Lue asennusohje huolellisesti ennen asennuksen aloittamista ja noudata tarkoin annettua järjestystä eri työvaiheissa.
Huolimattomasti suoritettu asennus saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.

Lainsäätäjän määräämää hajalasinpesulaitetta on saatavissa alkuperäisenä BMW-osana BMW-autoliikkeistä.
Osa-nro: 61 679 401 942.
Suosittelemme, että asennus suoritetaan alan korjaamossa.

Valojen ultraäänikorkeudensäädön asennusohje

Vanhojen valonheittimien irrotus	sivu	**8-11**
Valojen ultraäänikorkeudensäätö	sivu	**12-13**
Sähköliitäntä	sivu	**14-19**
Sensorin asennus	sivu	**20-21**

Ksenon-jälkivarustussarjan asennusohje

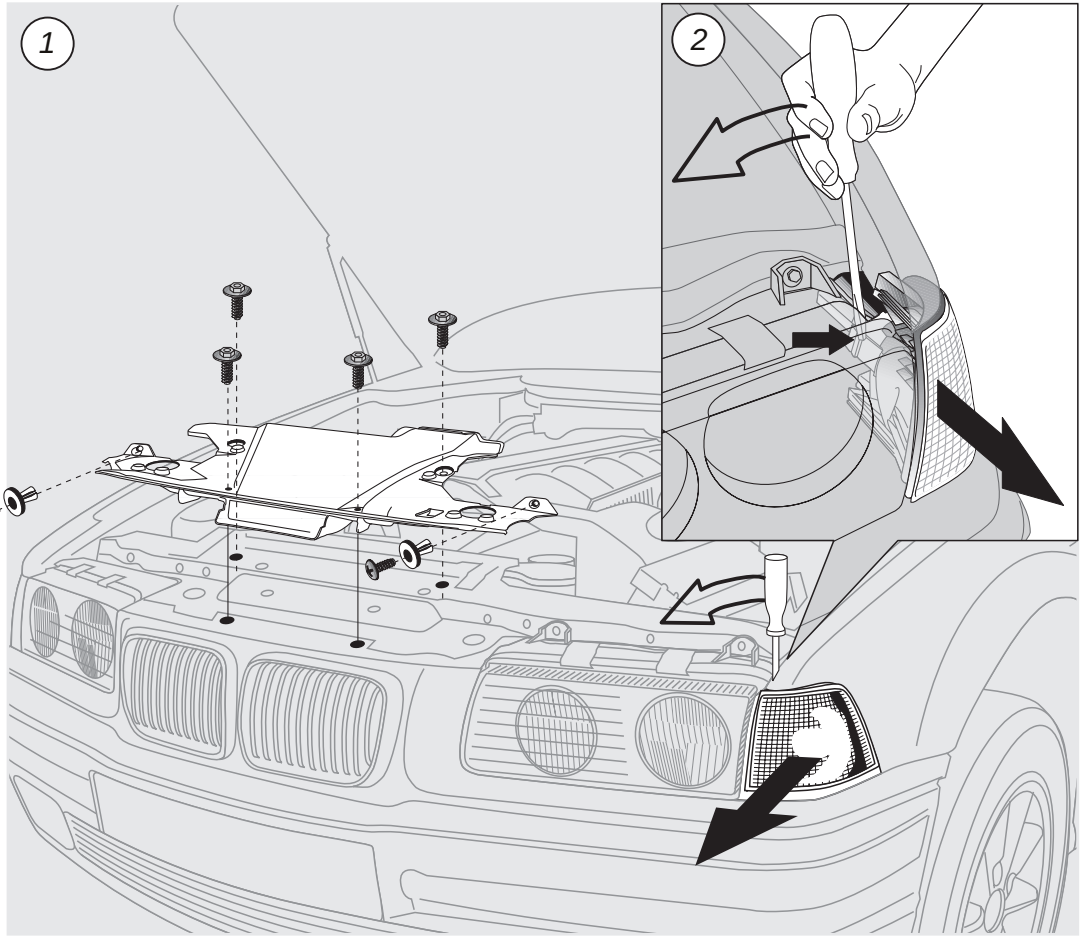
Asennussarja Ksenon	sivu	**22-23**
Valonheittimien asennus Limousine	sivu	**24-25**
Valonheittimien asennus „compact”	sivu	**26-27**
Muunninyksikköjen asennus	sivu	**28-31**
Loppuasennus	sivu	**32-33**
Sulakkeiden asentaminen	sivu	**34-35**
Hienosäätö valojen korkeudensäätö / valonheitin	sivu	**36-41**
Valonheittimen muuttaminen vasemman-puoleiseen liikenteeseen	sivu	**42-43**
Turaohjeita	sivu	**44-47**
Ksenon-polttimon vaihto	sivu	**48-49**

Montageanleitung Ultraschall-Leuchtweiten-Regulierung

Ausbau der alten Scheinwerfer

1. Kunststoffabdeckung lösen.

2. Blinklicht von innen entriegeln und abziehen.



GB

Mounting Instructions Ultrasonic Headlamp Levelling

Removing old headlamps

1. Loosen the plastic cover
2. Unlock the indicator light from the inside and remove it.

F

Instructions de montage Correction de portée lumineuse à ultrasons

Dépose des projecteurs d'origine

1. Déposer le recouvrement en matière plastique.
2. Défaire le feu clignotant de l'intérieur et le dégager.

S

Monterings-anvisning Ultraljuds-lyslängds-ställare

Demontering av de gamla strålkastarna

1. Lossa plastpanelen.
2. Regla upp och dra av blinkljuset inifrån.

NL

Montage-aanwijzing Ultrasonische lichthoogte-regeling

Demontage van de oude koplampen

1. Kunststof afdekking losmaken.
2. Knipperlicht van binnen ontgrendelen en er aftrekken.

E

IInstrucciones de montaje para la regulación ultrasónica del alcance luminoso

Desmontaje de los faros antiguos

1. Soltar el recubrimiento de plástico.
2. Desbloquear desde el interior la luz intermitente y sacarla.

I

Istruzioni di montaggio regolazione assetto fari ad ultrasuoni

Rimozione dei proiettori esistenti

1. Staccare il rivestimento in plastica.
2. Sbloccare la luce abbagliante dall´interno e sfilarla.

FIN

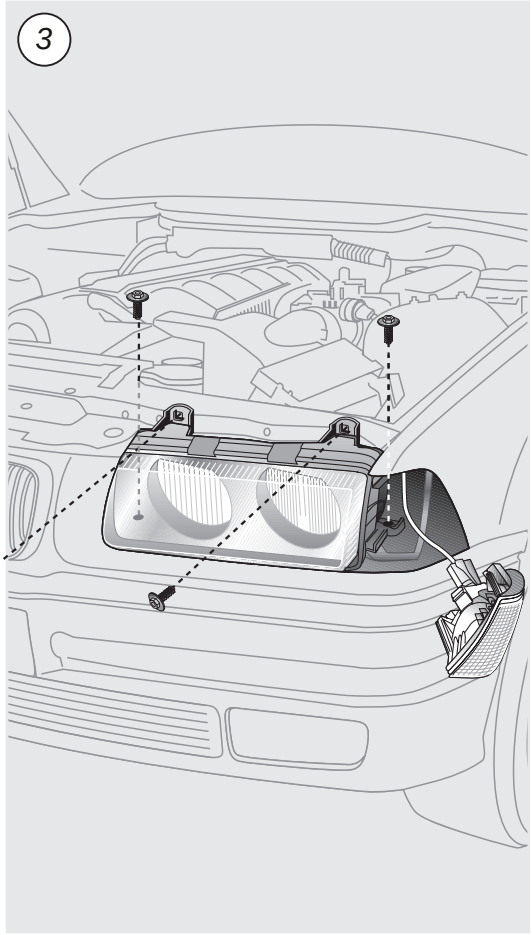
Valojen ultraääni-korkeuden-säädön asennusohje

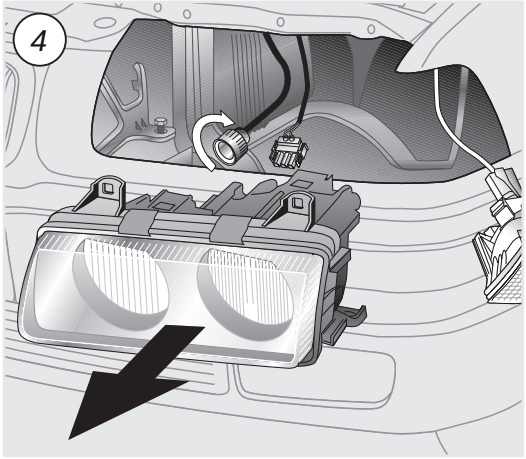
Vanhojen valonheittimien irrotus

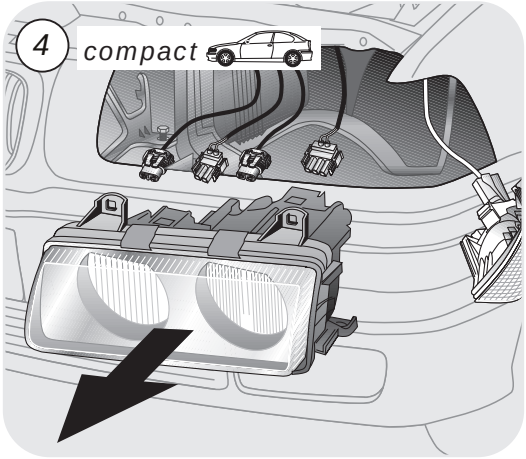
1. Avaa muovisuojus.
2. Vapauta vilkkuvalon lukitus sisäpuolelta ja vedä vilkkuvalo irti.

3. Scheinwerfer abschrauben.

4. Stecker lösen.







GB

3. Unscrew the headlamp
4. Loosen the plug.

F

3. Dévisser le projecteur.
4. Débrancher le projecteur.

S

3. Skruva loss strålkastaren.
4. Lossa kontakterna.

NL

3. Koplamp er afschroeven.
4. Stekker losmaken.

E

3. Desatornillar el faro.
4. Soltar el enchufe.

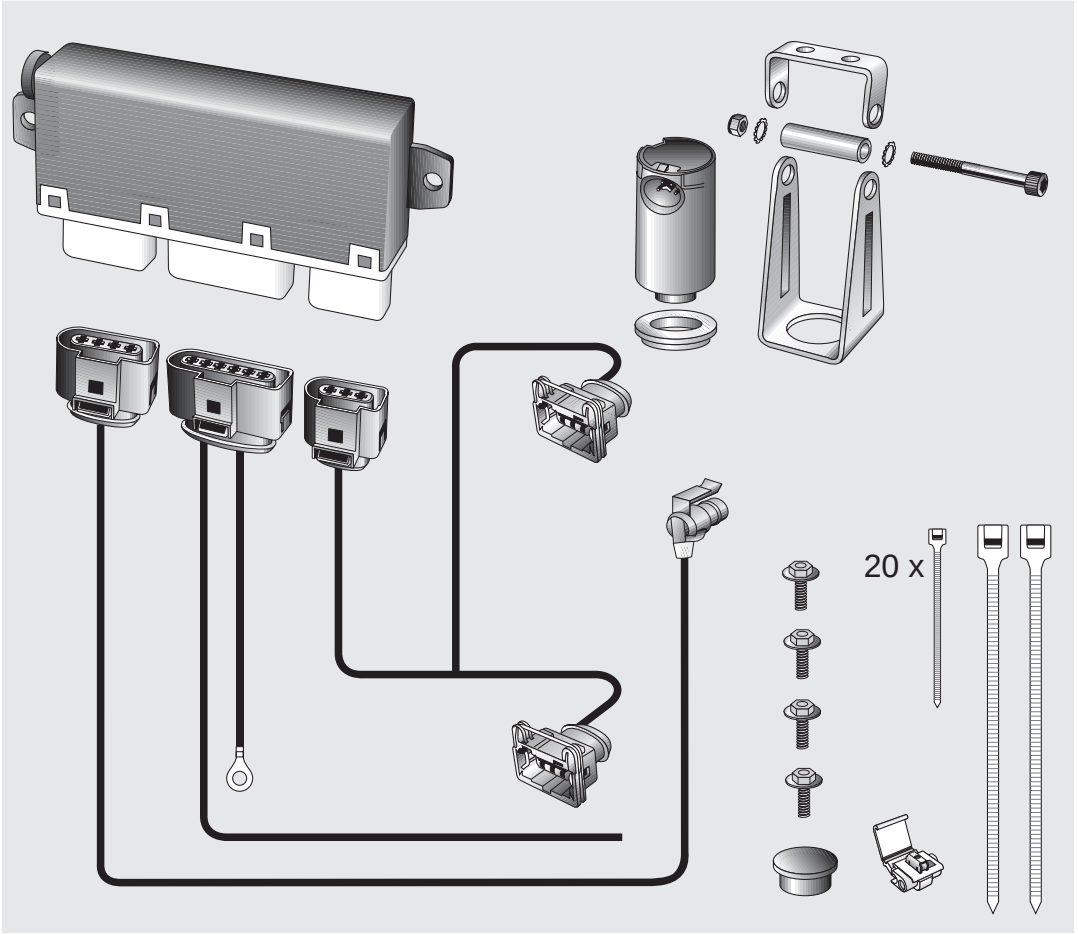
I

3. Svitare i proiettori.
4. Staccare la spina.

FIN

3. Ruuvaa valonheittimet irti.
4. Irrota pistoke.

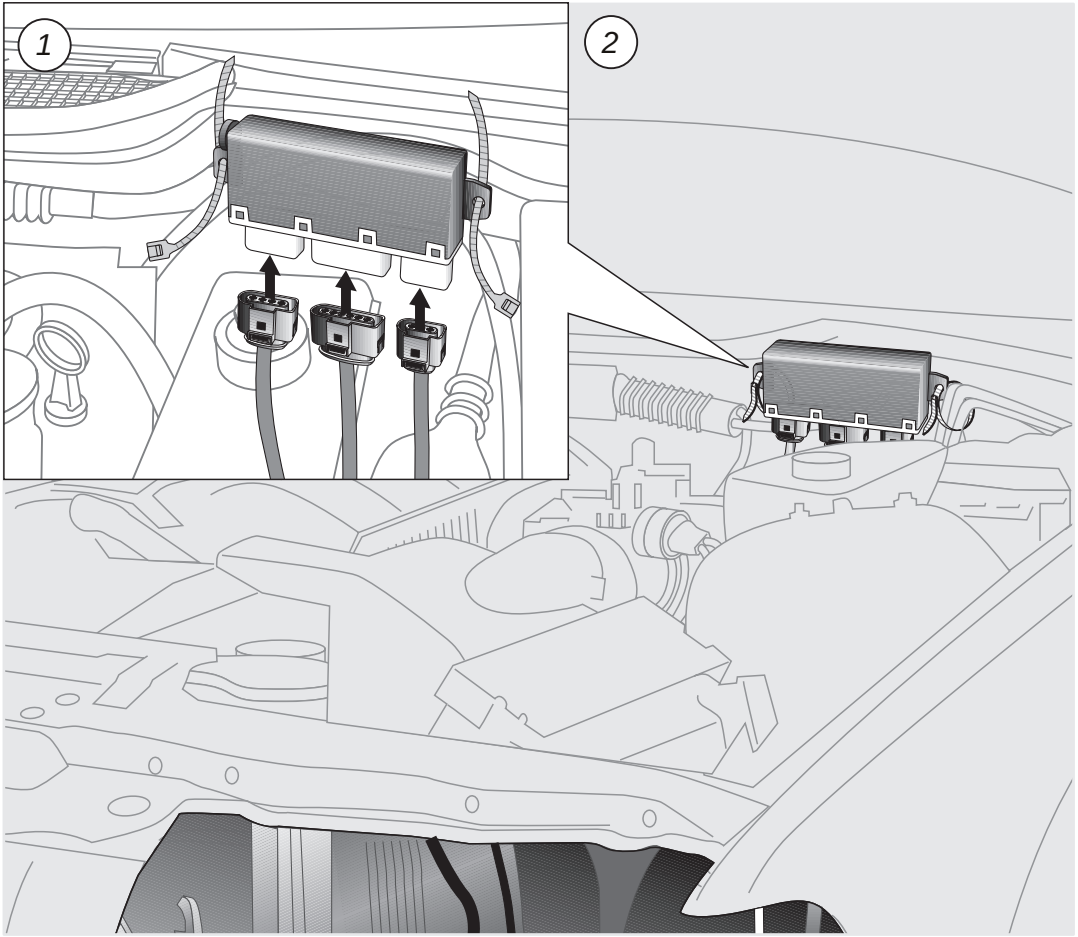
Ultraschall-Leuchtweiten-Regulierung
(gehört nicht grundsätzlich zum Lieferumfang)



GB	F	S	NL	E	I	FIN
Ultrasonic Headlamp Levellers	*Correction de portée lumineuse à ultrasons*	*Ultraljuds-lyslängds-ställare*	*Ultrasonische lichthoogte-regeling*	*Regulación ultrasónica del alcance luminoso*	*Regolazione assetto fari ad ultrasuoni*	*Valojen ultraäänikor-keudensäätö*
(is not necessarily part of the scope of supply)	(ne fait pas systématique-ment partie de l'étendue de la fourniture)	(ingår inte principiellt i leveransomfatt-ningen)	(wordt niet automatisch meegeleverd)	(no pertenece fundamental-mente al volumen de suministro)	(non fa parte di regola della fornitura)	(ei kuulu aina toimitussisältöön)

1. Stecker vom Kabelsatz mit Steuergerät verbinden.

2. Steuergerät mit Kabelbindern im Motorraum an vorhandenem Kabelstrang sicher befestigen.



GB	F	S	NL	E	I	FIN
1. Connect the cable harness plug to the control unit.	1. Brancher le connecteur du faisceau de câbles à l'appareil de commande.	1. Koppla ihop kontakterna från kabel-satsen med styrenheten.	1. Stekker van de kabelset met het besturings-apparaat verbinden.	1. Conectar el enchufe del ramal de cables a la unidad de mando.	1. Collegare spina del kit di cavi con la centralina.	1. Liitä kaapelisarjan pistoke ohjauslaitte-eseen.
2. Fasten the control unit firmly to the existing cable section in the engine compartment using cable binders.	2. Fixer l'appareil de commande avec les attache-câbles dans le com-partiment moteur sur le faisceau de câbles disponible.	2. Fäst styrenheten säkert med buntband i den befintliga kabelsträngen i motorrum-met.	2. Besturings-apparaat met kabelbinders in de motor-ruimte stevig aan de aan-wezige kabelstreng bevestigen.	2. Fijar en el compartimen-to motor al ramal de cables ya existente con las abrazader-as de cable necesarias.	2. Fissare saldamente la centralina con fascette stringicavo nel vano motore al fascio di cavi esistente.	2. Kiinnitä ohjauslaite nippusiteillä luotettavasti moottoritilassa olevaan kaapelivyyh-teen.

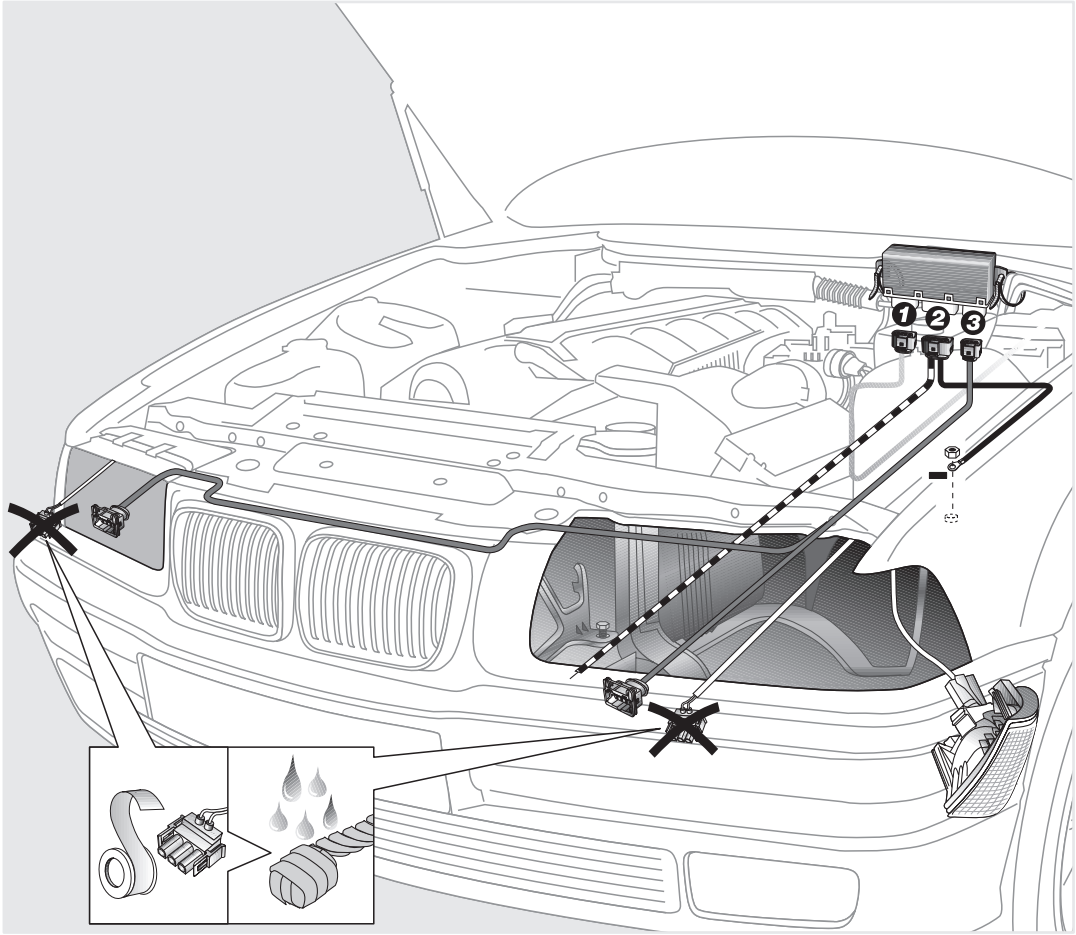
Kabelsatz *3*

Anschlussleitung sauber entlang des Motorraumes zu den Scheinwerfern führen.

Die vorhandenen Stecker der Leuchtweitensteller werden nicht mehr benötigt.
Stecker isolieren!

Kabelsatz *2*

Anschlussleitung (braun) mit Ringöse an Masse anschließen (–). Anschlussleitung (rot/weiß) später mit Einschneidverbinder an Anschlussleitung Abblendlicht (56b) anklemmen (siehe Seite 30).



GB

Cable harness 3
Guide the lead cleanly along the engine compartment to the headlamps.

The existing headlamp leveller plugs are no longer required. Insulate plugs!

Cable harness 2
Connect the lead (brown) to ground (–) using a ring eyelet. Connect the lead (red/white) to the dipped beam lead (56b) later using incision connectors (see page 15).

F

Faisceau de câbles 3
Poser proprement le câble de branchement le long du compartiment moteur jusqu'aux projecteurs.

Les connecteurs du système de correction de portée lumineuse ne sont plus nécessaires. Isoler les connecteurs.

Faisceau de câbles 2
Brancher le câble de branchement (marron) à oeillet sur la masse (-). Brancher plus tard le câble de branchement (rouge/blanc) sur le câble de branchement du feu code (56b) à l'aide d'un connecteur volant (cf. page 30).

S

Kabelsats 3
För anslutningskabeln snyggt längs motorrummet till strålkastarna.

Lyslängdsställarnas befintliga kontakter behövs inte längre. Isolera kontakterna!

Kabelsats 2
Anslut anslutningskabeln (brun) med ringögla till jord (-). Kläm senare fast anslutningskabeln (röd/vit) med skarvklämma till anslutningskabeln halvljus (56b) (se sidan 30).

NL

Kabelset 3
Aansluitkabel correct langs de motorruimte naar de koplampen toe aanlegge.

De aanwezige stekkers van de lichthoogteregelaar zijn niet meer nodig. Stekker isoleren!

Kabelset 2
Aansluitkabel (bruin) met ringoog op de massa aansluiten (-). Aansluitkabel (rood/wit) later met insnijdverbinding aan de aansluitkabel dimlicht (56b) vastklemmen (zie pagina 30).

E

Ramal de cables 3
Tender correctamente el cable de conexión a lo largo del compartimento del motor hasta los faros.

Los enchufes existentes de la regulación del alcance luminoso dejan de ser necesarios. ¡Aislar tales enchufes!

Ramal de cables 2
Conectar el cable de empalme (marrón) con un terminal de anilla a masa (-).Conectar a continuación el cable de empalme (rojo/blanco) con un conector de corte al cable de empalme de la luz de cruce (56b) - véase página 30.

I

Kit di cavi 3
Portare esattamente il circuito di collegamento fino ai proiettori, facendolo passare lungo il vano motore.

Le spine della regolazione dell´assetto dei fari esistenti non servono più. Isolare le spine!

Kit di cavi 2
Collegare a massa il circuito di collegamento (marrone) con occhiello anulare (-). Dopo collegare il circuito di collegamento (rosso/bianco) con il connettore a intaglio al circuito di collegamento. Attaccare con morsetti la luce anabbagliante (56b) (vedi pagina 30).

FIN

Kaapelisarja 3
Johda liitäntäjohto siististi moottoritilaa pitkin valonheittimille.

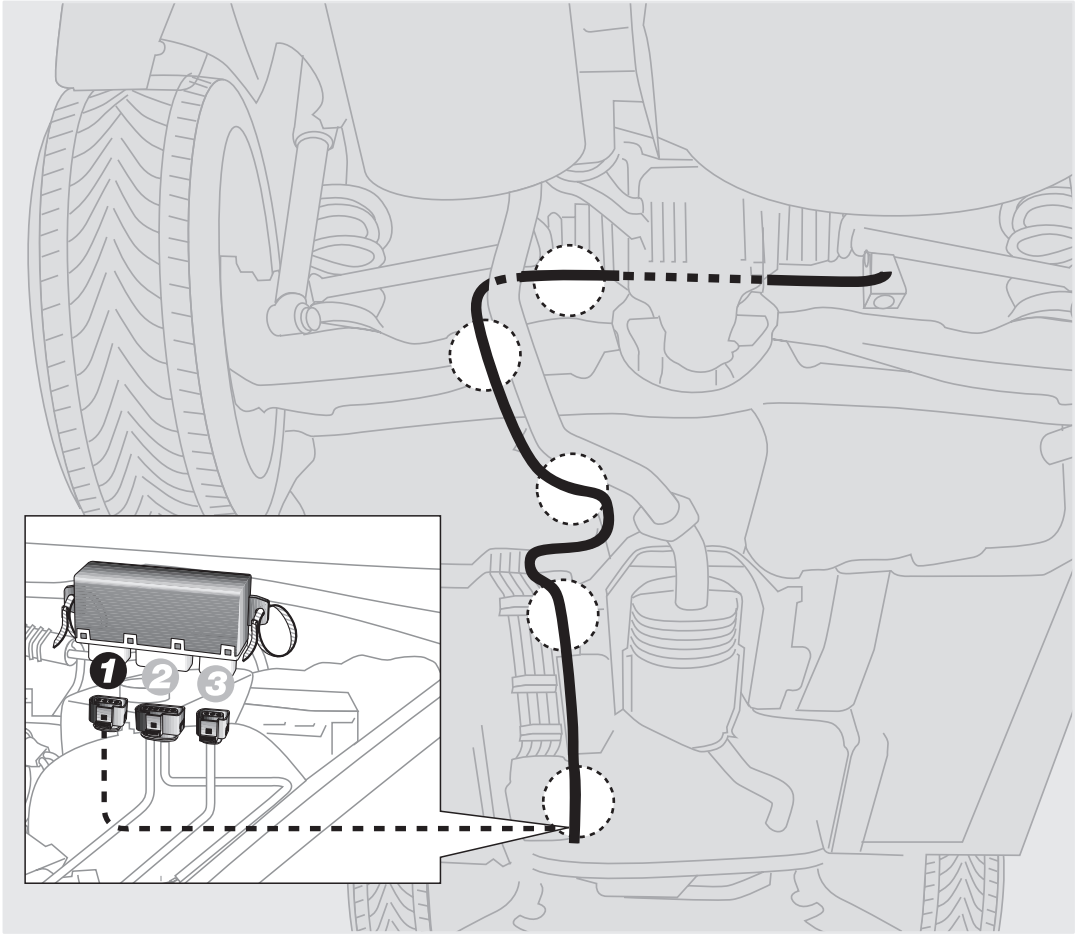
Valonheittimien korkeudensäädinten pistokkeita ei enää tarvita. Eristä pistoke!

Kaapelisarja 2
Kiinnitä liitäntäjohdon (ruskea) rengaskorvake massaan (-). Kiinnitä sen jälkeen liitäntäjohto (punainen/valkoinen) myöhemmin leikkuusiteellä lähivalon liitäntäjohtoon (56b) (ks. sivu 30).

Kabelsatz 1

Anschlussleitung aus dem Motorraum entlang des Fahrzeugbodens unterhalb der Hitzeschutzbleche nach hinten führen.

Mehrfach mit Kabelbindern an nicht beweglichen Teilen sichern.



GB

Cable harness *1*

Lay the lead from the engine compartment along the floor of the vehicle below the heat shields to the rear.

Secure at a number of points on non-moving parts with cable straps.

F

Faisceau de câbles *1*

Faire passer le câble de branchement du compartiment moteur le long du plancher du véhicule sous le bouclier thermique vers le bas.

Le fixer à plusieurs reprises sur des éléments non mobiles avec des attache-câbles.

S

Kabelsats *1*

För anslutningskabeln ur motorrummet bakåt längs fordonsgolvet under värmeskyddsplåtarna.

Säkra med buntband flera gånger på ej rörliga ställen.

NL

Kabelset *1*

Aansluitkabel uit de motorruimte langs de bodem van het voertuig onder de hittebeschermplaten door naar achteren voeren.

Meerdere keren met kabelbinders aan niet beweeglijke componenten borgen.

E

Ramal de cables *1*

Tender el cable de empalme hacia atrás, partiendo del compartimento del motor, a lo largo de los bajos del vehículo, teniendo en cuenta que quede por debajo de las chapas antitérmicas.

Fijar con abrazaderas de cable en diversos puntos en piezas no móviles.

I

Kit di cavi *1*

Portare il circuito di collegamento verso il dietro, facendolo uscire dal vano motore e facendolo passare lungo il pianale al di sotto delle lamiere anticalore.

Fissare più volte con fascette stringicavo a parti non mobili.

FIN

Kaapelisarja *1*

Johda liitäntäjohto moottoritilasta ajoneuvon pohjaa pitkin lämpösuojalevyn alitse taakse.

Varmista kiinni liikkumattomiin osiin useammalla nippusiteellä.

Sensoreinbau

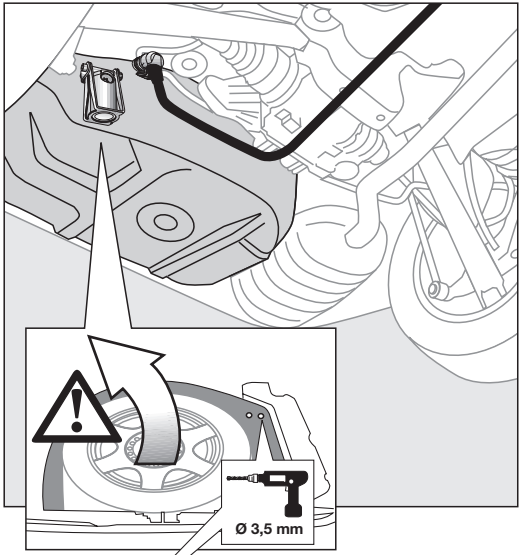
Montageposition am Bodenblech festlegen, Befestigungspunkte anzeichnen und mit 3,5 mm Ø bohren.
Gebohrte Metallteile mit Rostschutz versiegeln.

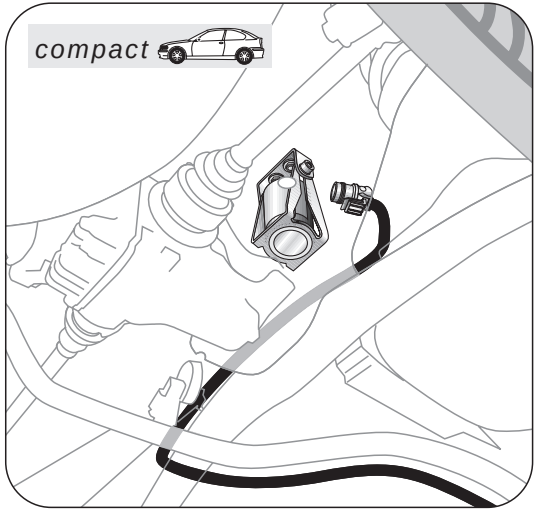
Haltebügel mit zwei Blechschrauben 4,2 x 12 mm festschrauben.
Sensor mit Halterung und Haltebügel zusammen schrauben.

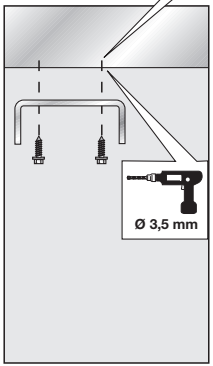
Sensor **senkrecht** ausrichten und fest anziehen.

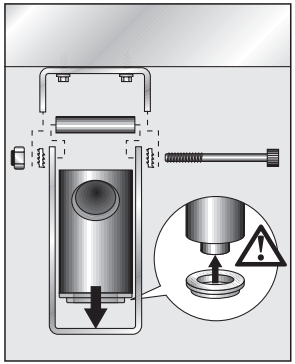
Stecker aufstecken.

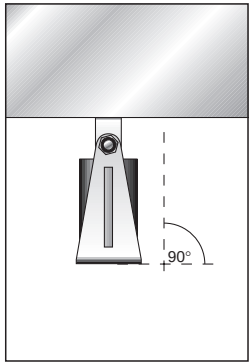
Endjustierung Seite 36-41

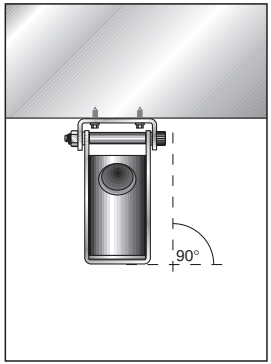












GB

Sensor Installation

Find installation position on floor panel, mark mounting points and drill with 3.5 mm dia. bit. Coat drilled metal parts with rust protection paint.

Screw down retaining bracket with two 4.2 x 12 mm sheet metal screws.
Screw sensor to mount and retaining bracket.

Align sensor **vertically** and tighten.

Connect plug.

Final adjustment, Page 36-41.

F

Pose du capteur

Déterminer la position de montage sur la tôle sous le bas de caisse, repérer les points de fixation et les percer à un diamètre de 3,5 mm.Protéger les éléments métalliques percés avec un agent antirouille.
Visser à fond l'étrier de fixation avec deux vis Parker de 4,2 x 12 mm.
Assembler le capteur avec le support et l'étrier de fixation.
Orienter le capteur **perpendiculairement** et le serrer à fond.
Enficher le connecteur.

Ajustage final, pages 36-41.

S

Sensor-montering

Bestäm monteringsläget på golvplåten, rita in fästpunkter och borra med 3,5 mm.
Behandla borrade metalldelar med rostskyddsmedel.

Skruva fast fästbygeln med två plåtskruvar 4,2 x 12 mm.
Skruva ihop sensorn med fäste och fästbygel.

Rikta sensorn **vertikalt** och dra åt den.

Sätt i kontakten.

Slutjustering se sidan 36-41.

NL

Sensorinbouw

Montagepositie op de bodemplaat vastleggen, bevestigingspunten aantekenen en met 3,5 mm Ø boren.
Geboorde metalen delen met primer verzegelen.

Houderbeugel met twee plaatschroeven 4,2 x 12 mm vastschroeven.
Sensor met houder en houderbeugel tezamen vastschroeven.

De sensor **verticaal** uitlijnen en vast aandraaien.

De steker er opsteken.

Definitieve afstelling pagina 36-41.

E

Montaje del sensor

Determinar la posición de montaje en la chapa del fondo, marcar los puntos de fijación y taladrar con 3,5 mm Ø.
Sellar las piezas metálicas taladradas con anticorrosivo.

Atornillar el estribo de sujeción utilizando dos tornillos para chapa de 4,2 x 12 mm.
Unir a tornillos el sensor con el soporte y el estribo de sujeción.

Alinear el sensor **verticalmente** y apretarlo.

Encajar el enchufe.

Ajuste final Página 36-41.

I

Montaggio del sensore

Fissare la posizione di montaggio sulla lamiera del pianale, disegnare i punti di fissaggio e trapanare con 3,5 mm (. Sigillare le parti in metallo trapanate con antiruggine.
Avvitare la staffa di fissaggio con due viti per lamiera da 4,2 x 12 mm. Avvitare il sensore con il supporto alla staffa. Allineare il sensore **perpendicolarmente** e serrare. Collegare la spina.

Messa a punto definitiva, pagina 36-41.

FIN

Sensorin asennus

Määrää asennuspaikka pohjapeltiin, merkitse kiinnityskohdat ja poraa ø 3,5 mm reikä.
Suojaa poratut metalliosat ruosteenestoaineella.

Ruuvaa asennussangat kiinni kahdella levyruuvilla 4,2 x 12 mm.
Ruuvaa sensori kiinni asennussangan kanssa.

Kohdista sensori **pystysuoraan** ja kiristä.

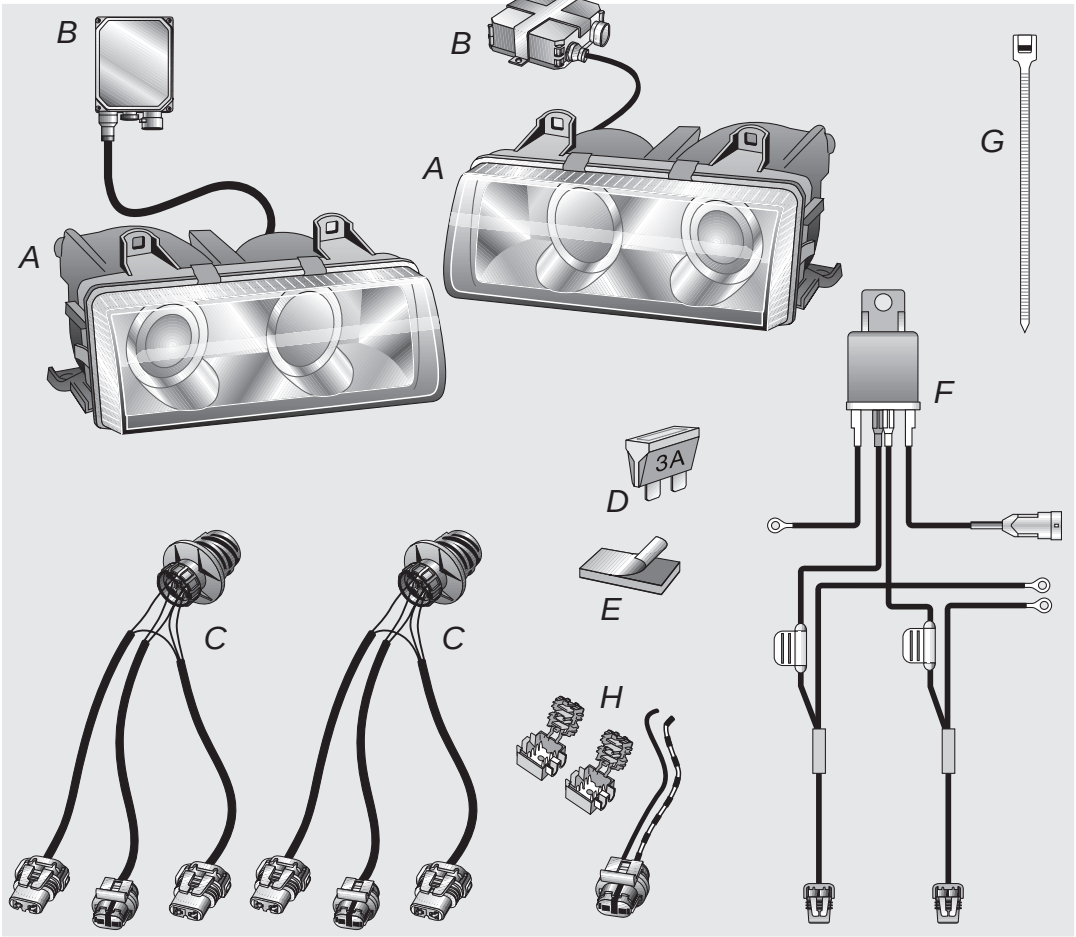
Liitä pistoke.

Hienosäätö, ks. sivu 36-41.

Montageanleitung Xenon Nachrüstsatz

Montagesatz Xenon

A Scheinwerfer
B Vorschaltgerät
C Adapterkabel (nicht für Compakt)
D Standlichtsicherung 3 A
E Moosgummi
F Relais mit Xenon Kabelbaum
G Kabelbinder
H Positionslicht-Stecker mit Einschneidverbindern



GB

Mounting Instructions for Xenon Retrofit Kit

Xenon assembly set

A Headlamp
B Ballast
C Adapter cable (not for Compact)
D Parking light fuse 3 A
E Sponge rubber
F Relay with xenon cable harness
G Cable binder
H Position light plug with incision connectors

F

Instructions de montage Kit de projecteurs au xénon

Kit de montage xénon

A Projecteur
B Ballast
C Câble d'adaptateur (pas pour Compakt)
D Fusible feu de position 3 A
E Caoutchouc-mousse
F Relais avec faisceau de câbles xénon
G Attache-câble
H Connecteur feu de position avec connecteurs volants

S

Monterings-anvisning Xenon tilläggssats

Monteringssats Xenon

A strålkastare
B förkopplings-don
C adapterkabel (ej för Compakt)
D säkring parkeringsljus 3 A
E mossgummi
F relä med Xenon kabelstam
G buntband
H positionsljus-kontakter med skarvklämmor

NL

Montage-aanwijzing Xenon Uitbreidingsset

Montageset Xenon

A koplamp
B voorschakel-apparaat
C adapterkabel (niet voor Compakt)
D stadslicht-zekering 3 A
E mosrubber
F relais met Xenon kabel-boom
G kabelbinder
H positielicht-stekker met insnijd-verbinders

E

Instrucciones de montaje para el reequipamiento con luz xenón

Juego de montaje xenón

A Faro
B Aparato de preconexión
C Cable adaptador (no para Compakt)
D Fusible de luz de estacionamiento 3 A
E Goma espumosa
F Relé con mazo de cables xenón
G Abrazadera de cable
H Enchufe de luz de posición con conectores de corte

I

Istruzioni di montaggio del kit sostitutivo Xeno

Kit di montaggio Xeno

A Proiettore
B Ballast
C I cavo di adattamento (non per Compakt)
D Fusibile luce di posizione 3°
E Gomma piuma
F Relé con fascio di cavi Xeno
G Fascetta stringicavo
H Spine luci di posizione con connettori ad intaglio

FIN

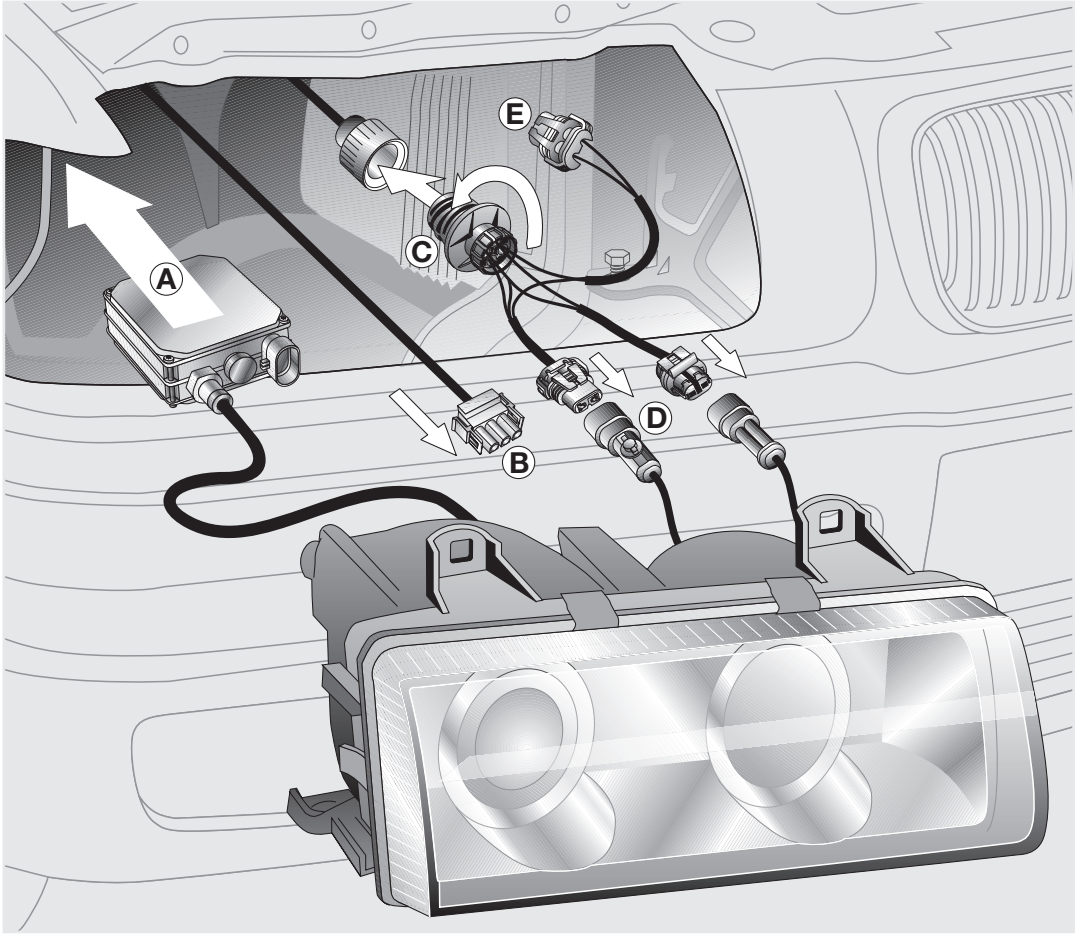
Ksenon-jälkiva-rustussarjan asennusohje

Asennussarja Ksenon

A Valonheittimet
B Muunninyksik-kö
C Adapteri-kaapeli (ei Compakt)
D Seisontavalon sulake 3 A
E Vaahtokumi
F Rele ja Ksenon kaapelivyyhti
G Nippuside
H Äärivalon pistoke ja leikkuusiteet

Scheinwerfereinbau Limousine

A Steuergerät in den Motorraum führen.
B Stecker für Niveauregulierung auf Stellmotor stecken.
C Adapterkabel für Zentralstecker (entfällt bei „compakt”).
D Fernlicht und Positionslicht anschließen.
E Stecker für Abblendlicht (Anschluss siehe Seite 30).



GB

Headlamp installation Saloon

A Place the control unit in the engine compartment.
B Insert plug for level regulation on the servo-motor.
C Adapter cable for central plug (not applicable for „compact“).
D Connect main beam and position light.
E Plug for dipped beam light (for connection see page 30).

F

Pose de projecteur Limousine

A Poser l’appareil de commande dans le compartiment moteur.
B Brancher le connecteur pour le réglage de la portée sur le correcteur.
C Câble d’adaptateur pour connecteur central (supprimé pour « compakt »).
D Brancher le feu de route et le feu de position.
E Connecteur pour feu code (branchement, cf. page 30).

S

Strålkastar-montering limousine

A För in styrenheten i motorrummet.
B Sätt i kontakten för nivåreglering i ställmotorn.
C Adapterkabel för central-kontakt (utgår vid „compakt“).
D Anslut helljus och position-sljus.
E Kontakt för halvljus (anslutning se sidan 30).

NL

Koplamp-montage limousine

A Besturings-apparaat in de motorruimte plaatsen.
B Stekker voor niveauregeling op de stel-motor steken.
C Adapterkabel voor centrale stekker (vervalt bij „Compact“).
D Grootlicht en positielicht aansluiten.
E Stekker voor dimlicht (aansluiting zie pagina 30).

E

Montaje de los faros en el sedán

A Introducir la unidad de mando en el compartimento del motor
B Conectar el enchufe de regulación de altura en el servomotor
C Cable adapta-dor del enchufe central (no en el „Compakt)
D Conectar las luces de carre-tera y de posición
E Enchufe de la luz de cruce (véase la conexión en la página 30).

I

Montaggio dei proiettori Berlina

A Inserire la centralina nel vano motore
B Innestare la spina per la regolazione di livello su correttore.
C Il cavo di adattamento per spina centrale (non serve per „Compakt“)
D Collegare luce abbagliante e luce di posizione
E Spina per luce anabbagliante (collegamento: vedi pagina 30)

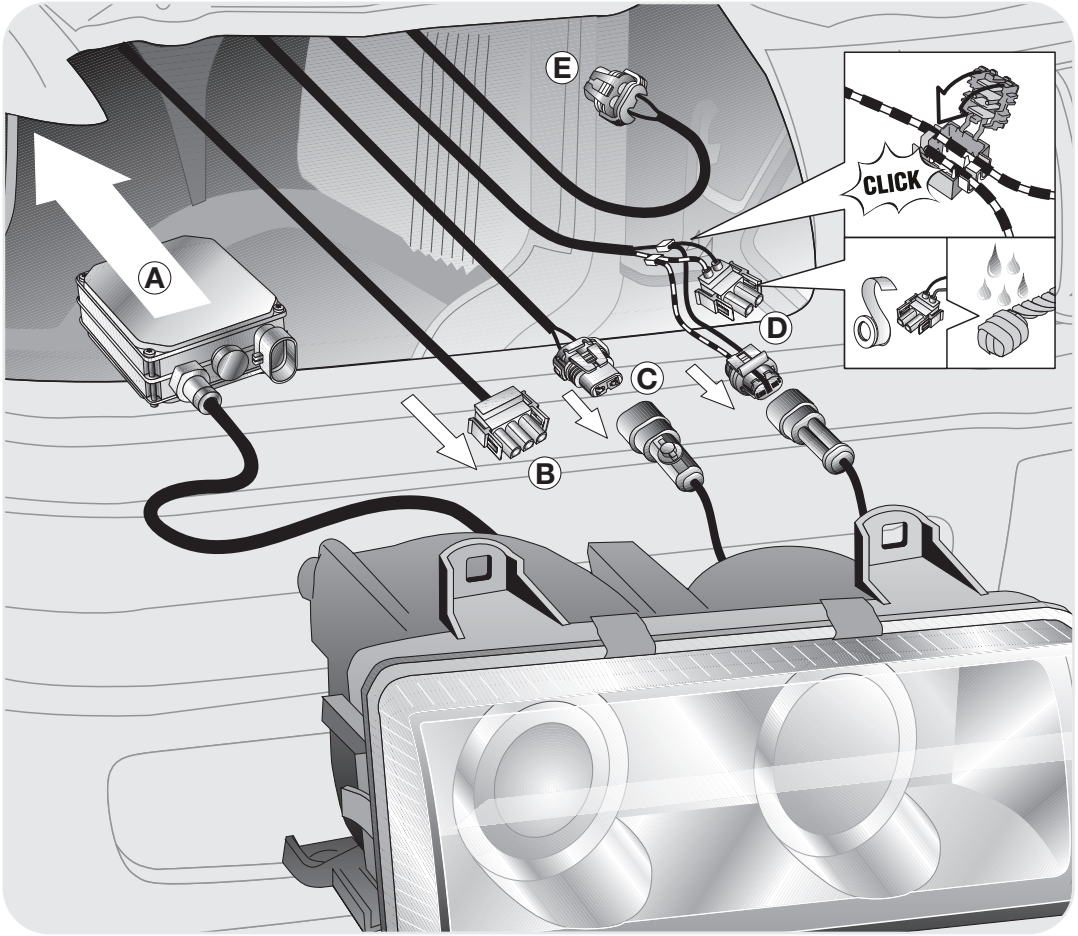
FIN

Valonheittimien asennus Limousine

A Vie ohjauslaite moottoritilaan.
B Pistä tasonsäädön pistoke säätö-moottorille.
C Keskuspistok-keen adapteri-kaapeli (ei „compakt“).
D Liitä kaukovalo ja äärivalo.
E Lähivalon pistoke (liitäntä, ks. sivu 30).

Scheinwerfereinbau „compakt”

A Steuergerät in den Motorraum führen.
B Stecker für Niveauregulierung auf Stellmotor stecken.
C Fernlichtstecker aufstecken.
D Adapterkabel „compakt” mit Einschneidverbindern an Positionslichtkabel anschließen (auf Farbgleichheit der Kabel achten). Stecker aufstecken.
E Stecker für Abblendlicht (Anschluss siehe Seite 30).



GB

Headlamp installation „compact“

A Place the control unit into the engine compartment.
B Insert plug for level regulation on the servomotor.
C Insert main beam plug.
D Connect „compact“ adapter cable to the position lamp cable using incision connectors (check the colours of the cables are the same). Insert plug.
E Plug for dipped beam light (for connection see page 15).

F

Pose de projecteur « compakt »

A Poser l’appareil de commande dans lecompartiment moteur.
B Brancher le connecteur pour le réglage de la portée sur le correcteur.
C Brancher le connecteur du feu de route.
D Raccorder le câble d’adaptateur « compakt » avec des connecteurs volants sur le câble du feu de position (en veillant à ce que la couleur des câbles corresponde). Brancher le connecteur.
E Connecteur pour feu code (branchement, cf. page 30).

S

Strålkastarmontering „compakt“

A För in styrenheten i motorrummet.
B Sätt i kontakten för nivåreglering i ställmotorn.
C Sätt i helljuskontakten.
D Anslut adapterkabeln „compakt“ till positionsljuskabeln med skarvklämmor (kablarna måste ha samma färg).
E Kontakt för halvljus (anslutning se sidan 30).

NL

Koplampmontage „Compakt“

A Besturingsapparaat in de motorruimte plaatsen.
B Stekker voor niveauregeling op stelmotor steken.
C Grootlichtstekker er opsteken.
D Adapterkabel „Compakt“ met insnijdverbinders op de positielichtkabel aansluiten (op gelijke kleur van de kabels letten. Stekker er opsteken.
E Stekker voor dimlicht (aansluiting zie pagina 30).

E

Montaje de los faros „compakt“

A Introducir la unidad de mando en el compartimento del motor
B Conectar el enchufe del nivel de altura en el servomotor
C Conectar el enchufe de luz de carretera
D Conectar el cable de adaptación „compakt“ con conectadores de corte al cable de luz de posición (téngase en cuenta la igualdad de colores de los cables)
E Enchufe de luz de carretera (véase la conexión en la página 30)

I

Montaggio del proiettore „compakt“

A Inserire la centralina nel vano motore
B Innestare la spina per la regolazione di livello su correttore.
C Infilare la spina per luce abbagliante
D Collegare il cavo di adattamento „compact“ con connettori ad intaglio al cavo delle luci di posizione (fare attenzione che i cavi siano dello stesso colore). Infilare la spina.
E Spina per luce anabbagliante (collegamento: vedi pagina 30)

FIN

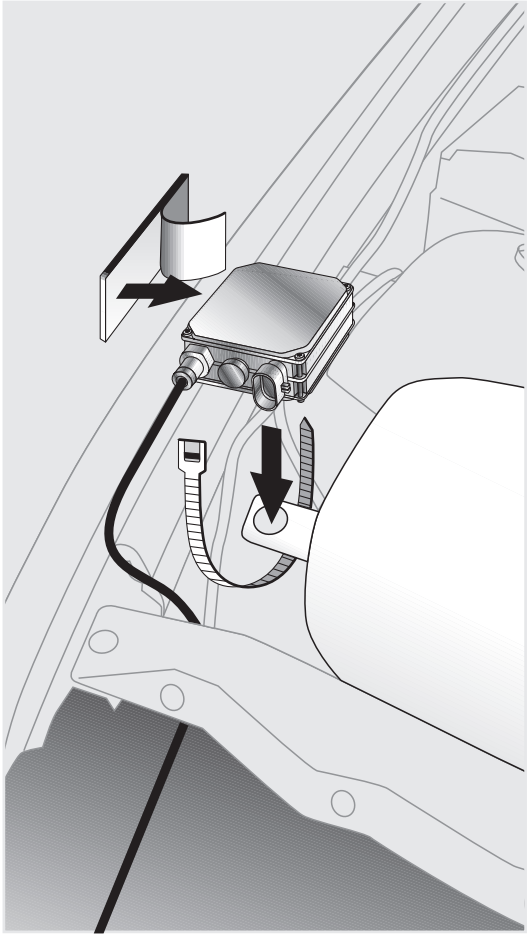
Valonheittimien asennus „compakt“

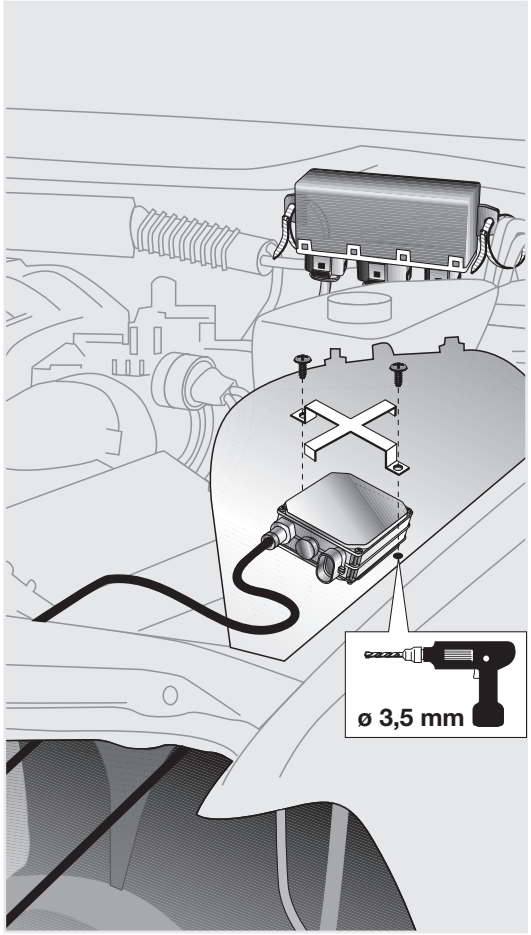
A Vie ohjauslaite moottoritilaan.
B Pistä tasonsäädön pistoke säätömoottorille.
C Liitä kaukovalon pistoke.
D Liitä adapterikaapeli „compact“ leikkuusiteitä käyttäen äärivalon kaapeliin (ota huomioon kaapelien värit).
E Lähivalon pistoke (liitäntä, ks. sivu 30).

Einbau der Vorschaltgeräte

rechte Seite:
Moosgummi aufkleben. Vorschaltgerät zwischen Wassertank und Karrosserie einsetzen und mit Kabelbinder sichern.

linke Seite:
Montageposition auf dem Radkasten festlegen. Befestigungspunkte anzeichnen und mit 3,5 mm Ø bohren.
Gebohrte Metallteile mit Rostschutz versiegeln.





GB

Installation of ballasts

right-hand side:
Stick sponge rubber in place. Insert ballast between water tank and body and secure in place using cable binders.

left-hand side:
Determine installation position on the wheel housing. Mark attachment positions and drill at a diameter of 3.5 mm. Seal drilled metal parts with corrosion protection.

F

Pose de ballasts

Côté droit :
Coller le caoutchouc-mousse.
Poser le ballast entre le réservoir à eau et la carrosserie et le fixer avec des attache-câbles.

Côté gauche :
Repérer la position de montage sur le passage de roue. Dessiner les points de fixation et les percer avec une mèche de 3,5 mm de Ø. Appliquer une protection anti-rouille sur les éléments métalliques percés.

S

Montering av förkopplings-donen

Höger sida:
Klistra på mossgummit. Sätt i förkopplingsdonet mellan vattentank och karosseri och säkra med buntband.

Vänster sida:
Bestäm monteringsläget på hjulhuset. Rita in fästpunkterna och borra med 3,5 mm Ø. Rostskydds-behandla borrade metalldelar.

NL

Montage van de voorschakel-apparaten

rechterkant:
mosrubber er opplakken. Voorschakel-apparaat tussen watertank en carrosserie plaatsen en met kabelbinder borgen.

linkerkant:
montagepositie op de wielkuip vastleggen. Bevestigingspunten aanteken en met 3,5 mm Ø boren. Geboorde metalen delen met primer behandelen.

E

Montaje de los aparatos de preconexión

Lado derecho:
Pegar la goma espumosa. Pegar el aparato de preconexión entre el depósito de agua y la carrocería y asegurarlo con abrazaderas de cable.

Lado izquierdo:
Determinar la posición de montaje en el pasarruedas. Marca los puntos de fijación y taladrar con broca de 3,5 mm de Ø. Sellar con un producto anticorrosivo las partes de metal taladradas.

I

Montaggio dei ballast

lato destro:
Incollare la gomma piuma. Inserire il ballast fra serbatoio dell´acqua e carrozzeria e fissare con fascetta stringicavi.

lato sinistro:
decidere la posizione di montaggio sul passaruota. Disegnare i punti di attacco e perforare con 3,5 mm Ø. Sigillare la parti in metallo perforate con antiruggine.

FIN

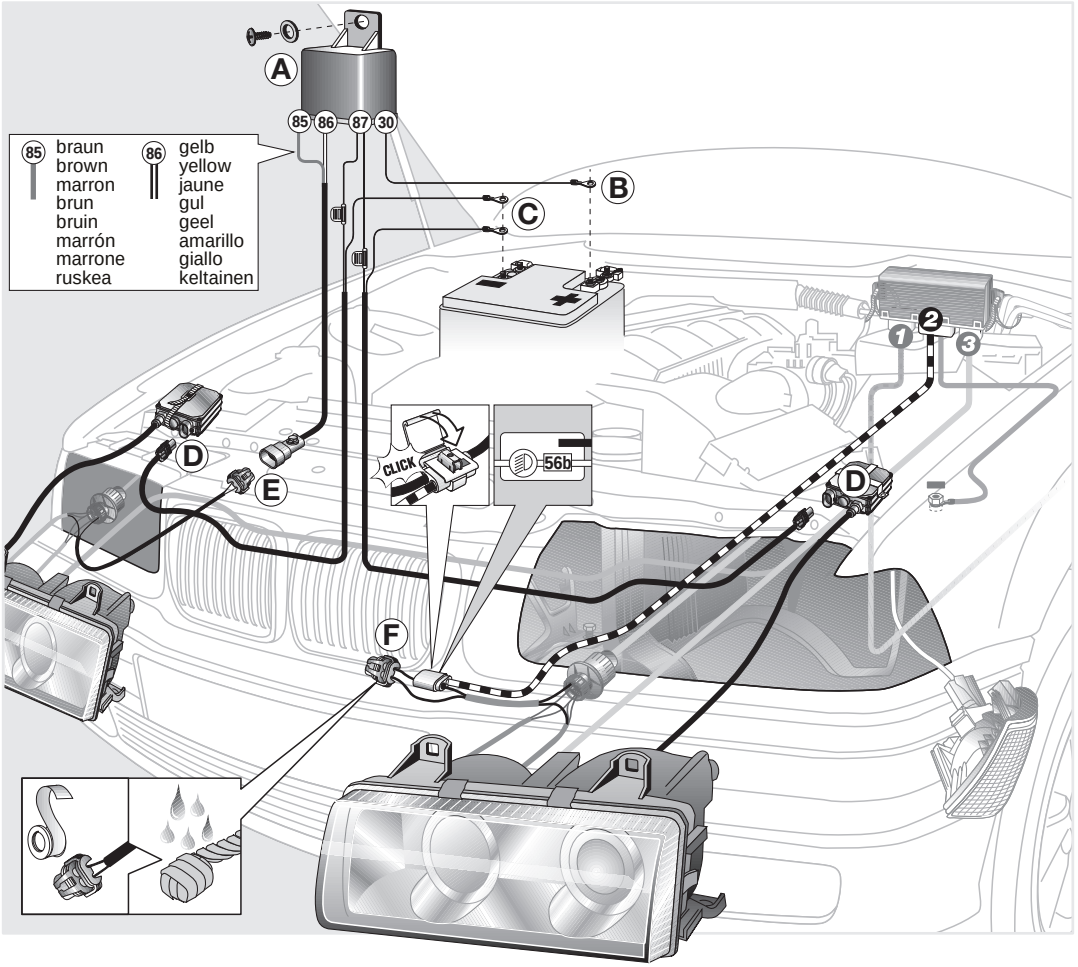
Muunniny-ksikköjen asennus

Oikea puoli:
Liimaa vaahtokumi. Asenna muunninyksikkö vesisäiliön ja autonkorin väliin ja varmista paikalleen nippusiteellä.

Vasen puoli:
Määritä asennuspaikka pyöräkotelossa. Piirrä kiinnity-spisteet ja poraa reiät, halkaisija 3,5 mm. Suojaa poratut metalliosat ruosteenesto-aineella.

A Relais an geeignete Stelle anschrauben.
B Ringöse (Kabelfarbe rot) an Batterie + anschließen.
C Ringöse (Kabelfarbe braun) an Batterie – anschließen.
D Stecker Kabelsatz mit Vorschaltgerät verbinden.
E Scheinwerfer rechts: Stecker Kabelsatz mit Stecker Abblendlicht verbinden.
F Scheinwerfer links: Anschlussleitung (rot/weiß) vom Sensor-Steuergerät mit Einschneidverbinder an Abblendlichtkabel anklemmen. Anschlussstecker (F) isolieren.

Mehrfach mit Kabelbindern an nicht beweglichen Teilen sichern.



GB

A Screw relay in a suitable position.
B Connect ring eyelet (cable colour red) to battery +.
C Connect ring eyelet (cable colour brown) to battery –.
D Connect the plug of the cable harness to the ballast.
E Right-hand headlamp:
Connect the plug of the cable harness to the plug of the dipped beam light.
F Left-hand headlamp:
Connect the lead (red/white) of the sensor control unit to the dipped beam light cable using incision connectors. Insulate connection plug (F).

Secure at a number of points on non-moving parts with cable straps.

F

A Visser le relais à l'endroit approprié.
B Brancher l'œillet (câble de couleur rouge) sur le pôle + de la batterie.
C Brancher l'œillet (câble de couleur marron) sur le pôle – de la batterie.
D Brancher le connecteur du faisceau de câbles sur le ballast.
E Projecteur droit : Brancher le connecteur du faisceau de câbles sur le connecteur du feu code
F Projecteur gauche :Brancher le câble de branchement /rouge/blanc) de l'appareil de commande à capteur sur le câble du feu code à l'aide d'un connecteur volant. Isoler le connecteur (F).

Fixer le câble à plusieurs endroits fixes du châssis à l'aide d'attache-câbles.

S

A Skruva fast relät på ett lämpligt ställe.
B Anslut ringöglan (kabelfärg röd) till batteri +.
C Anslut ringöglan (kabelfärg brun) till batteri –.
D Koppla ihop kontakt kabelsats med förkopplingsdonet.
E Strålkastare höger:
Koppla ihop kontakt kabelsats med kontakt halvljus.
F Strålkastare vänster:
Anslut anslutningskabeln (röd/vit) från sensor-styrenheten till halvljuskabeln med skarvklämma. Isolera anslutningskontakt (F).

Säkra med buntband på flera ställen på ej rörliga delar.

NL

A Relais op passende plaats vastschroeven.
B Ringoog (kabelkleur rood) op de accu + aansluiten.
C Ringoog (kabelkleur bruin) op de accu – aansluiten.
D Stekker kabelset met voorschakelapparaat verbinden.
E Koplamp rechts: stekker kabelset met stekker dimlicht verbinden.
F Koplamp links: aansluitkabel (rood/wit) van het sensor-besturingsapparaat met insnijdverbinder aan dimlichtkabel vastklemmen. Aansluitstekker (F) isoleren.

Meermaals aan niet beweeglijke delen met kabelbinders beveiligen.

E

A Atornillar el relé en un lugar apropiado
B Conectar la anilla de contacto oblonga (color de cable rojo) al + de la batería
C Conectar la anilla de contacto oblonga (color de cable marrón) al – de la batería
D Conectar el enchufe de ramal de cables con el aparato de preconexión
E Faro derecho: Conectar el ramal de cables con el enchufe de luz de cruce
F Faro izquierdo: Conectar con un conector de corte el cable de empalme (rojo/blanco) del sensor de la unidad de mando y el cable de la luz de cruce. Aislar el enchufe de conexión (F).

Fijar varias veces a piezas no móviles con abrazaderas de cable.

I

A Avvitare il relé nel punto adeguato
B Collegare a batteria + l´occhiello anulare (colore del cavo: rosso)
C Collegare a batteria – l´occhiello anulare (colore del cavo: marrone)
D Collegare la spina del kit di cavi al ballast
E Proiettore a destra: collegare la spina del kit di cavi con spina della luce anabbagliante
F Proiettore a sinistra: fissare con morsetto il circuito di collegamento (rosso/bianco) della centralina del sensore, con connettori ad intaglio, al cavo della luce anabbagliante. Isolare la spina di collegamento (F).

Fissare più volte alle parti non mobili con stringicavi.

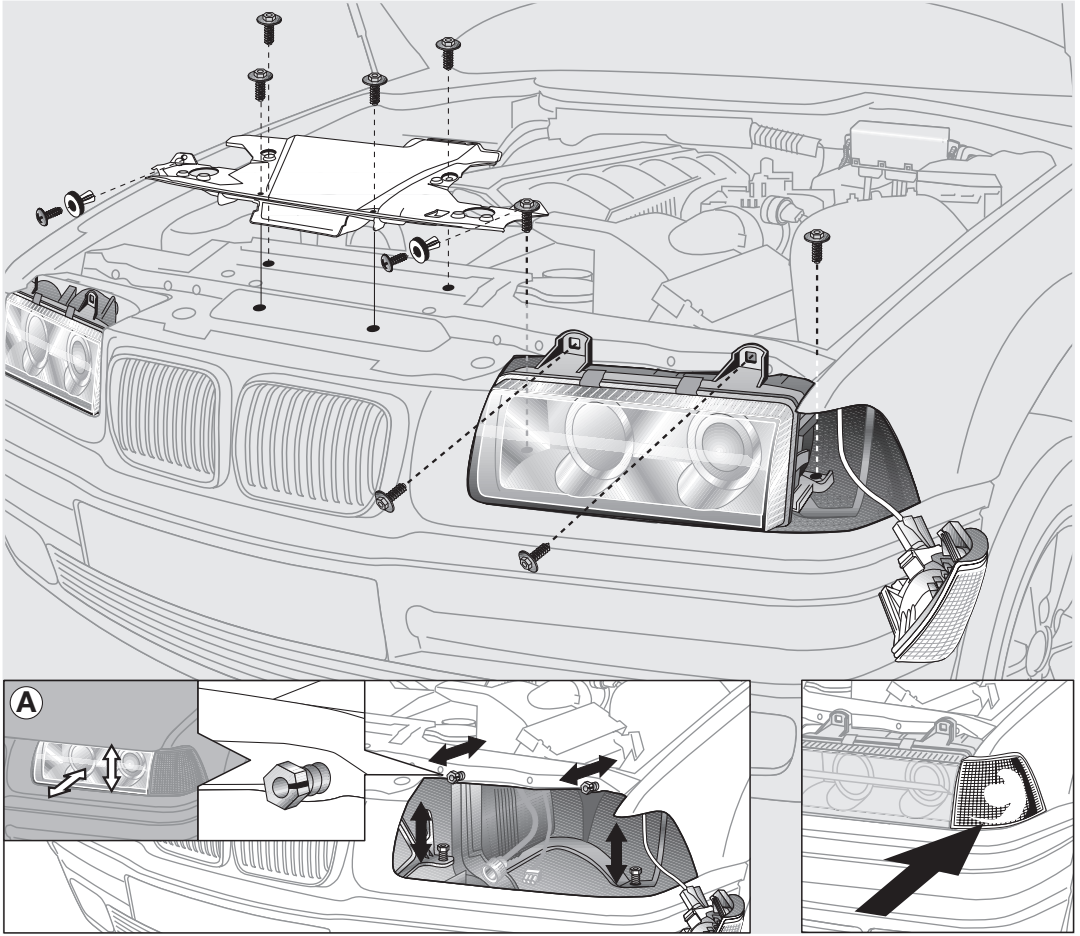
FIN

A Ruuvaa rele soveltuvaan kohtaan.
B Liitä rengaskorvake (punainen kaapeli) akun + napaan.
C Liitä rengaskorvake (ruskea kaapeli) akun – napaan.
D Liitä kaapelisarjan pistoke muunninyksikköön.
E Valonheitin oikealla:
Liitä kaapelisarjan pistoke lähivalon pistokkeeseen.
F Valonheitin vasemmalla:
Kiinnitä liitäntäjohto (punainen/valkoinen) tunnistinohjauslaitteelta leikkuusidettä käyttäen lähivalon kaapeliin. Eristä liitäntäpistoke (F).

Varmista nippusiteillä (useamman kerran) liikkumattomiin osiin.

Endmontage

A Justierschrauben zum gleichmäßigen Ausrichten der Scheinwerfer.



GB

Final Installation

A Adjustment screws for the even alignment of the head-lamps.

F

Pose finale

A Vis d'ajustage pour l'orientation régulière des projecteurs.

S

Slutmontering

A Justerskruvar för jämn inriktning av strålkastarna.

NL

Eindmontage

A Afstel-schroeven voor een gelijkmatig richten van de koplampen.

E

Montaje final

A Tornillos de reglaje para ajustar uniformemente los faros.

I

Montaggio finale

A Viti di registrazione per allineamento uniforme dei proiettori

FIN

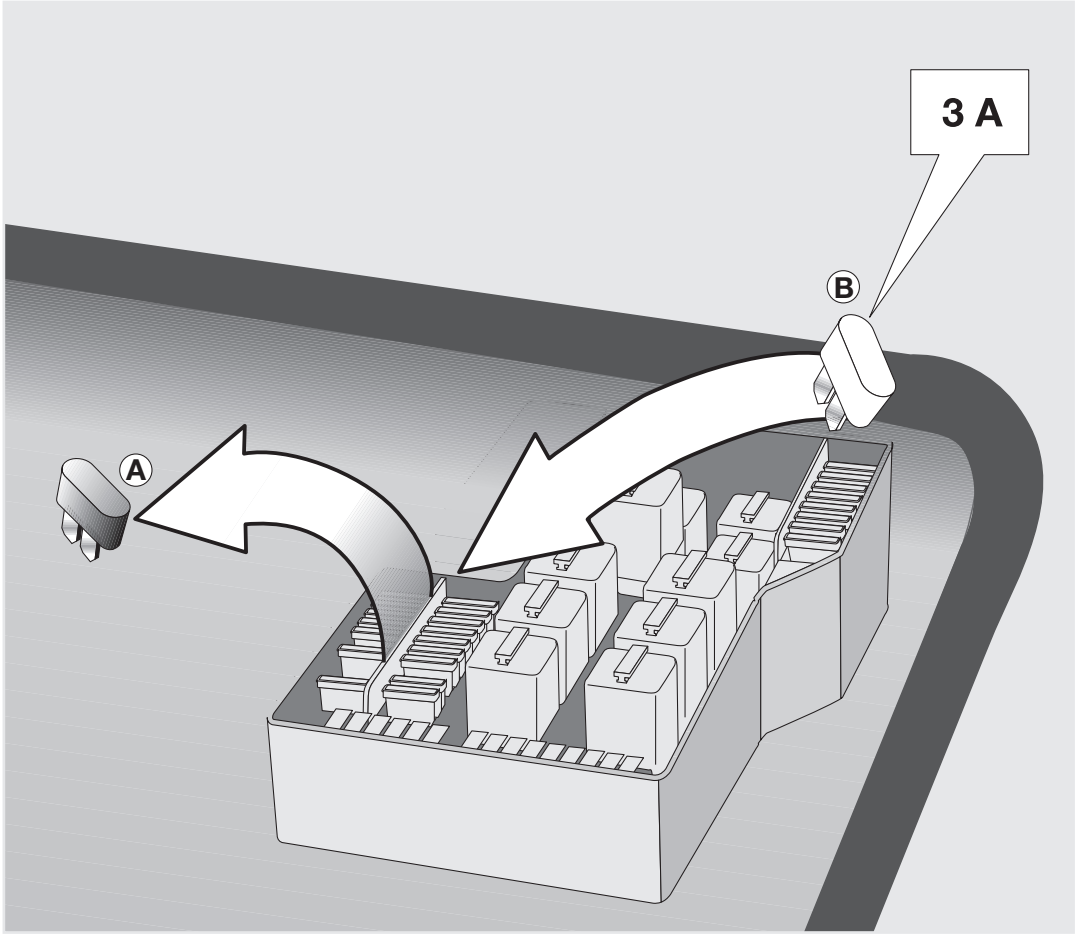
Loppuasennus

A Säätöruuvit, joilla valonheittimet voidaan suunnata tasaisesti.

Einsetzen der neuen Sicherung

A Parklichtsicherung

B Hella Sicherung



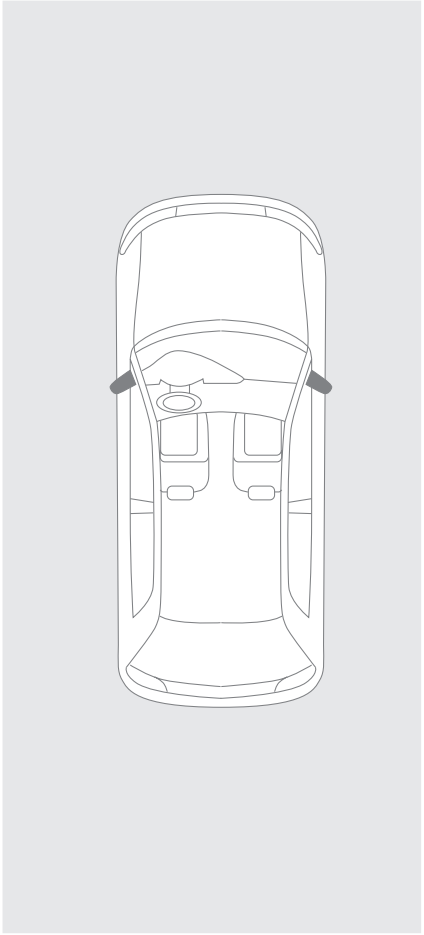
GB	F	S	NL	E	I	FIN
Installing New Fuses	*Pose des nouveaux fusibles*	*Isättning av de nya säkringarna*	*Aanbrengen van de nieuwe zekeringen*	*Colocar los nuevos fusibles*	*Inserimento nuovi fusibili*	*Uusien sulakkeiden asennus*
A Parking light fuse	*A* Fusible pour feu de stationnement	*A* Säkring för parkeringsljus	*A* Parkeerlicht-beveiliging	*A* Fusible de la luz de estaciona-miento	*A* Fusibile per l uce di parcheggio	*A* Pysäkö-intivalon sulake
B Hella fuse	*B* Fusible Hella	*B* Hella säkring	*B* Hella zekering	*B* Fusible de Hella	*B* Fusibile Hella	*B* Hella-sulake

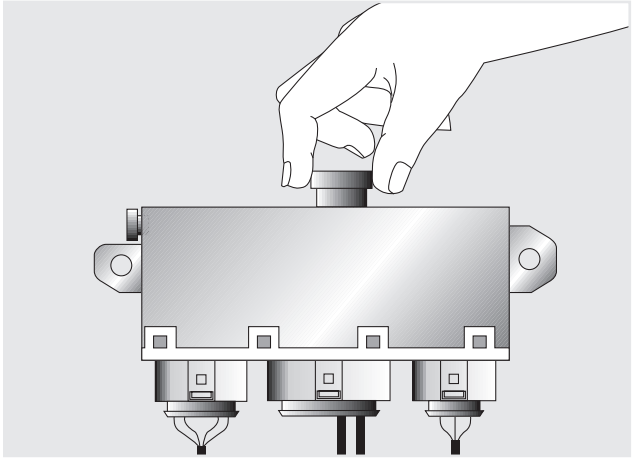
Justierung der Leuchtweiten-Regulierung.

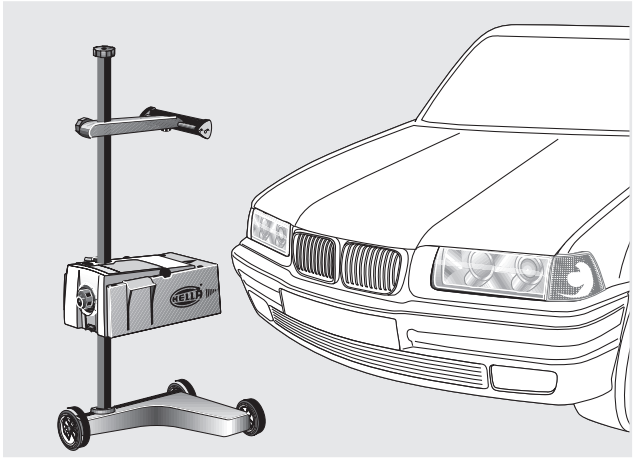
Die Justierung erfolgt in 3 Beladungszuständen.

Zustand 1:

1. **Unbeladenes** Fahrzeug auf eine ebene Fläche stellen.
2. Abblendlicht für die Dauer des Justierungsvorganges einschalten.
3. Magnet auf markierte Stelle des Steuergerätes legen. Nach 10 sec. fahren die Leuchtweiten-Steller der Scheinwerfer hörbar in Grundposition.
4. Danach den Magneten wieder abnehmen.
5. **Korrekte Hell-Dunkel-Grenze mit Hilfe der Einstellschrauben am Scheinwerfer (Tankstelle oder Werkstatt) einstellen.**







GB

Adjustment

Adjust in
3 loading states

State 1:

1. Place **unloaded** vehicle on an even surface.
2. Switch on the dipped-beam lights for the duration of the adjustment procedure.
3. Place a magnet on the spot marked on the control unit. After 10 secs. the headlamp levelling devices can be heard moving to their basic position.
4. Then remove the magnets.
5. **Have the correct cut-off set on the headlamps with the aid of the setting screws (garage or workshop).**

F

Ajustage

L'ajustage se fait sur 3 états de charge.

Etat 1:

1. Déplacer le véhicule **non chargé** sur une surface plane.
2. Allumer les codes pour la durée de l'ajustage.
3. Poser l'aimant à l'endroit marqué de l'appareil de commande. Après 10 s, les correcteurs des projecteurs passent audiblement en position de base.
4. Retirer ensuite l'aimant.
5. **Régler la coupure clair-obscur correcte à l'aide des vis de réglage sur le projecteur (station-service ou garage).**

S

Justering av ljuslängds-regleringen

Justeringen sker vid 3 olika belastningar.

Belastning 1:

1. Ställ det **olastade** fordonet på en jämn yta.
2. Slå på halvljuset under den tid som justeringsförloppet varar.
3. Lägg magneten på det markerade stället på styrdonet. Efter 10 sek. körs strålkastarnas ljuslängdsställare hörbart i grundläget.
4. Ta därefter av magneten igen.
5. **Ställ in korrekt ljus/mörkergräns med hjälp av ställskruvarna på strålkastaren (bensinstation eller verkstad).**

NL

Afstellen

Het afstellen wordt in 3 beladingtoe-standen uitgevoerd.

Toestand 1:

1. **Onbeladen** voertuig op een vlakke ondergrond plaatsen.
2. Dimlicht gedurende het afstellen inschakelen.
3. Magneet op de gemarkeerde plaats van het aanstuur-apparaat leggen. Na 10 sec. gaan de lichtbundelbreedte-stelinrichtingen van de koplampen hoor-baar in hun uitgangspositie.
4. Daarna de magneet weer verwijderen.
5. **Correcte licht-donkergrens met behulp van de stelschroeven op de koplamp laten instellen (bij servicestation of werkplaats).**

E

Ajuste de la regulación del alcance luminoso

El ajuste tiene lugar en tres estados diferentes de sometimiento a carga.

Estados de sometimiento a carga 1:

1. Colocar el vehículo **descargado** sobre una superficie llana.
2. Conectar las luces de cruce durante el proceso de ajuste.
3. Colocar el imán en el lugar marcado de la unidad de control. Tras 10 segundos los correctores de los faros marchan de un modo perceptible (audible) a la posición básica.
4. Retirar el imán después de que esto ocurra.
5. **Ajustar correcta-mente el límite de claridad-oscuridad sirviéndose para ello de los tornillos de ajuste de los faros (gasolinera o taller).**

I

Messa a punto

La messa a punto viene fatta in 3 fasi con carichi differenti.

Fase 1:

1. Mettere il veicolo **senza carico** su una superficie piana.
2. Accendere le luci anabbaglianti solo per la durata dell´operazione di messa a punto.
3. Applicare il magnete sul punto demarcato della centralina. Dopo 10 secondi i corret-tori assetto fari vanno in posizione di partenza (movi-mento udibile)
4. Togliere il magnete
5. **Regolare esattamente il limite chiaro-scuro con l´aiuto delle viti di regolazione sul faro.**

FIN

Ajovalojen korkeuden-säätimen säätö

Säätö tapahtuu kolmessa kuormitustilassa.

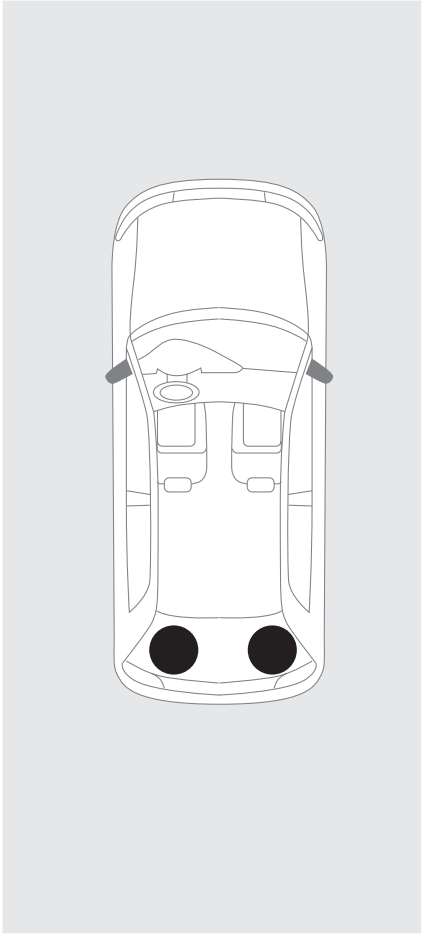
Tila 1:

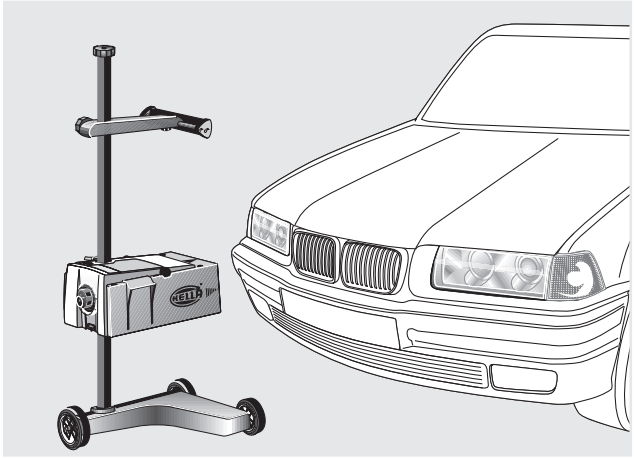
1. Pysäköi **kuormittamaton** ajoneuvo tasaiselle.
2. Sytytä lähivalot säädön ajaksi.
3. Laita magneetti merkittyyn kohtaan ohjauslaitteessa. 10 sekunnin kuluttua ajovalojen korkeudensäädin asettuu kuuluvasti perusasentoon.
4. Poista tämän jälkeen magneetti.
5. **Säädä asianmukaiset säädöt valonheittimien säätöruuvien avulla (huolto-asemalla tai korjaamossa).**

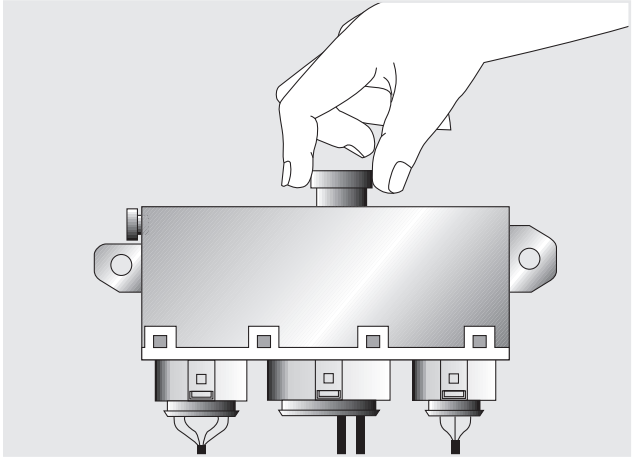
Justier-Zustand 2:

6. Beladung **2 x 75 kg oder 2 Personen im Koffer raum**.
7. Magnet **ca.1-3 sec.** auflegen und wieder abnehmen.
8. Die Scheinwerfer fahren auf und ab und nähern sich beim Absenken am unteren Punkt allmählich wieder der korrekten Hell-Dunkel-Grenze. Bei Erreichen dieser Grenze den Magnet **sofort** wieder auflegen.
   Nach 10 sec. wird die Einstellung abgespeichert, was durch einmaliges Hin- und Herfahren der Leuchtweiten-Steller angezeigt wird.
   Danach den Magneten wieder abnehmen.

   Sollte die korrekte Hell-Dunkel-Grenze bereits überschritten sein, so kann die Annäherungsbewegung durch kurzes Auflegen des Magneten **(2-5 sec.)** umgekehrt werden.







GB

State 2:

6. Load with **2 x 75 kg or 2 persons in the trunk.**
7. Attach the magnet for **approx. 1-3 secs.** and then remove.
8. The headlamps move up and down and gradually approach the correct cut-off again at the lower point when moving downwards. When this cut-off point has been reached reattach the magnet **immediately**. After 10 secs. the adjustment is stored, which is indicated by the headlamp levelling actuator moving back and forth once. Then remove the magnet again.
If the correct cut-off has already been exceeded, the approach movement can be reversed by briefly reattaching the magnet again **(2-5 secs.)**.

F

Etat 2 :

6. **Charge 2 x 75 kg ou 2 personnes dans le coffre.**
7. Poser l'aimant pendant env. **1 à 3 s** puis le retirer.
8. Les projecteurs montent et descendent et s'approchent à nouveau progressivement de la coupure clair-obscur correcte au moment de leur abaissement sur le point inférieur. Lorsque cette coupure est atteinte, reposer **immédiatement** l'aimant. Après 10 s, le réglage est enregistré, ce qui est signalé par un seul mouvement aller et retour du correcteur. Retirer ensuite à nouveau l'aimant.
Si la coupure clair-obscur correcte devait être déjà dépassée, le mouvement d'approche peut être inversé en appliquant brièvement l'aimant (pendant **2 à 5 s**).

S

Belastning 2:

6. Lasta **2 x 75 kg eller 2 personer i bagagerummet.**
7. Lägg på magneten **ca 1-3 sek.** och ta bort den igen.
8. Strålkastarna åker upp och ned och närmar sig vid nedsäkningen så småningom den korrekta ljus/mörkergränsen. När denna gräns nåtts, lägg då **omedelbart** på magneten igen. Efter 10 sek sparas inställningen, vilket visas genom att ljuslängdsställarna kör fram och tillbaka en gång. Ta därefter bort magneten igen.
Om den korrekta ljus/mörkergränsen redan skulle ha överskridits, så kan den närmande rörelsen reverseras genom att magneten läggs på kortvarigt (**2-5 sek.**).

NL

Toestand 2:

6. **Belading 2 x 75 kg of 2 personen in de kofferruimte.**
7. Magneet ca. **1-3 sec.** op het aanstuurapparaat leggen en er weer afnemen.
8. De koplampen bewegen op en neer en naderen bij het dalen op het laagste punt weer langzaam de correcte licht-donker-grens. Bij het bereiken van deze grens de magneet er onmiddellijk weer opleggen. na 10 sec. wordt de instelling opgeslagen, hetgeen door het één keer heen en weer bewegen van de lichtbundelbreedte-instelinrichtingen wordt aangeduid. Daarna de magneet er weer afnemen.
Mocht de correcte licht-donker-grens reeds overschreden zijn, dan kan de naderingsbeweging worden omgekeerd door de magneet er kort op te leggen (**2-5 sec.**).

E

Estados de sometimiento a carga 2:

6. Estado de carga con **2 x 75 kg. o bien dos personas en el maletero.**
7. Colocar el imán **de uno a tres segundos** aproximadamente y retirar de nuevo.
8. Los faros se desplazan arriba y abajo y poco a poco se aproximan al punto inferior al límire correcto de claridad-oscuridad. Al alcanzarse este límite debe colocarse el imán **inmediatamente.**
Tras 10 segundos se memoriza el ajuste, lo cual se señaliza al oscilar una sola vez el corrector del alcance luminoso. Después de que esto ocurra, se retira de nuevo el imán.
Caso que se haya sobrepasado ya, puede reinvertirse el movimiento de aproximación colocando el imán durante un breve lapso de tiempo **(de 2 a 5 segundos)**.

I

Fase 2:

6. **Caricare circa 150 kg. (o 2 persone) nel portabagagli**
7. Applicare il magnete per **circa 1-2 sec.** e toglierlo nuovamente
8. I fari si muovono su e giù e si riavvicinano lentamente, scendendo verso il limite di regolazione inferiore, tarandosi alla linea del chiaro-scuro in posizione corretta. Raggiunta questa linea, riapplicare **subito** il magnete.
Dopo 10 sec. la regolazione viene memorizzata, come segnalato dal movimento dei correttori assetto fari. Quindi togliere nuovamente il magnete. Se il limite corretto chiaro-scuro dovesse essere già superato, il movimento di avvicinamento può essere invertito applicando brevemente il magnete (**2-5 sec.**).

FIN

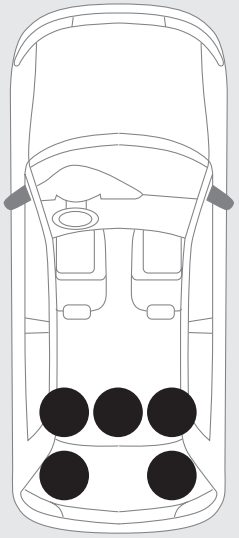
Tila 2:

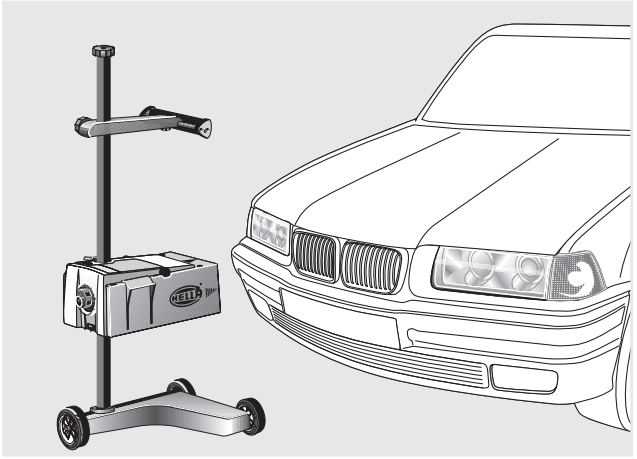
6. Kuormitus **2 x 75 kg tai kaksi henkilöä tavarasäiliössä.**
7. Laita magneetti **n. 1-3 sekunniksi** ohjauslaitteelle ja poista jälleen.
8. Valonheittimet liikkuvat ylös ja alas ja palautuvat tämän jälkeen oikealle valoisa-pimeä -rajalle. Asenna **välittömästi** tämän jälkeen magneetti ohjauslaitteelle.
Noin 10 sekunnin kuluttua säätö jää muistiin, mikä näkyy korkeudensäätimen edestakaisesta kertaliikkeestä. Poista tämän jälkeen magneetti.
Jos oikea valoisopimeä -raja ylittyi, toimenpide voidaan uusia asettamalla magneetti vähäksi aikaa (**2-5 sek**) ohjauslaitteelle.

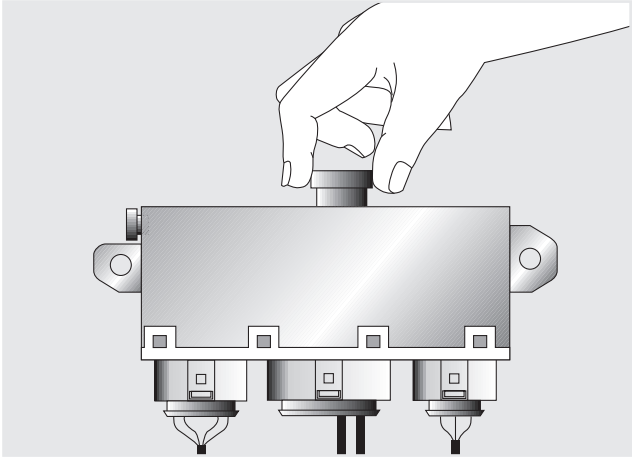
Justier-Zustand 3:

9.Beladung **2 x 75 kg oder 2 Personen im Kofferraum und 3 x 75 kg oder 3 Personen auf der Rück bank** weiter wie Punkt 7 und 8.

(Alle Gewichte sind ca. Angaben)







Bei Fehlfunktionen (z.B. Leitungsbruch, Verlust des Sensors, etc.), fährt das System eine Sicherheits-stellung an, welche einer sehr niedrigen Einstellung der Scheinwerfer entspricht.
D.h. in solchen Fällen ist eine mögliche Blendung des Gegenverkehrs ausgeschlos-sen.
Bei versehentlichem Abbruch des Justierungsvorganges diesen ab Zustand 1 wieder-holen.
Wir empfehlen den Einbau durch eine Fachwerkstatt sowie eine gelegentliche Reinigung des Sensors.

GB

State 3:

9. Load with **2 x 75 kg or 2 persons in the trunk and 3 x 75 kg or 3 persons on the back seat.** Continue as in 8 and 9.(All weights are approximate)

In case of faults (e.g. broken cables, loss of the sensor etc.) the system moves into a safety position which corresponds to a very low headlamp setting. This prevents glare to oncoming traffic in such situations.
If the adjustment procedure is interrupted by mistake, repeat it from state 1.
We recommend the mounting procedure being carried out by a qualified workshop and occasional cleaning of the sensor.

F

Etat 3 :

9. **Charge 2 x 75 kg ou 2 personnes dans le coffre et 3 x 75 kg ou 3 personnes sur la banquette arrière,** puis continuer comme pour les points 7 et 8. (Tous les poids sont des indications approximatives).

En cas de fonctions erronées (p. ex. rupture de fil, perte du capteur, etc.), le système adopte une position de sécurité qui correspond à un réglage très bas des projecteurs. C'est-à-dire que, dans de tels cas, un éblouissement éventuel des autres usagers de la route est exclu.
Dans le cas d'une interruption intempestive de l'ajustage, répéter celui-ci à partir de l'état 1.
Nous recommandons de confier le montage du capteur à un atelier spécialisé et de le nettoyer de temps à autres.

S

Belastning 3:

9. Lasta **2 x 75 kg eller 2 personer i bagagerummet och 3 x 75 kg eller 3 personer i baksätet,** fortsätt som punkt 7 och 8. (Alla vikter är ungefärliga uppgifter).

Vid felfunktioner (t.ex. ledningsbrott, tappad sensor etc.) intar systemet ett säkerhetsläge, som motsvarar en mycket låg inställning av strålkastarna. Dvs. i sådana fall är bländning av mötande trafik utesluten.
Om justeringsförloppet avbryts av misstag, upprepa då förloppet fr.o.m. belastning 1.
Vi rekommenderar att ni låter en fackverkstad utföra monteringen, samt att sensorn rengörs då och då.

NL

Toestand 3:

9. **Belading 2 x 75 kg of 2 personen n de kofferruimte en 3 x 75 kg of 3 personen op de achterbank**, verder als punt 7 en 8. (Alle gewichten zijn gegevens bij benadering).

Bij storingen (b.v. kabelbreuk, verlies van de sensor, etc.), beweegt het systeem naar een veiligheidspositie, die overeenkomt met een zeer lage instelling van de koplampen. D.w.z. dat in dergelijke gevallen een mogelijke verblinding van het tegemoetkomend verkeer uitgesloten is.
Bij een onopzettelijk onderbreken van de afstelling dient deze vanaf toestand 1 te worden herhaald.
Wij adviseren de montage door een gespecialiseerde werkplaats alsmede een regelmatige reiniging van de sensor.

E

Estados de sometimiento a carga 3:

9. Estado de carga con **2 x 75 kg. o bien dos personas en el maletero y 3 x 75 kg. o bien tres personas en los asientos posteriores.** Se continúa como se describe en los puntos 7 y 8 (todos los pesos indicados son aproximados).

En el casos de fallos en el funcionamiento (por ejemplo, en el caso de una rotura de los cables, pérdida del sensor, etc.), se desplaza el sistema a una posición de seguridad, lo cual se corresponde con un ajuste muy bajo de los faros. Quiere esto decir que en semejantes casos es muy difícil que tenga lugar el deslumbramiento de los participantes en el trafico procedentes de la dirección contraria. En el caso de una interrupción inintencionada del proceso de ajuste debe repetirse éste partiendo del estado número 1 de sometimiento a carga del vehículo. Recomendamos que la instalación se lleve a cabo en un taller especializado así como eventualmente la limpieza del sensor.

I

Fase 3:

9. Caricare **ca. 150 kg (o 2 persone) nel portabagagli e 3x75 kg (o 3 persone) sul sedile posteriore;** continuare come al punto 7 ed 8.

In caso di funzionamento errato (p.e. rottura del cavo, perdita del sensore, ecc.), il sistema ritorna ad una posizione di sicurezza, che corrisponde ad una regolazione molto bassa dei fari. Ciò significa che in tali casi è escluso un abbagliamento degli autoveicoli provenienti in senso contrario.
Se l´operazione di messa a punto viene involontariamente interrotta, ripetere partendo dalla fase 1.
Consigliamo di effettuare il montaggio presso un´officina specializzata e di pulire il sensore periodicamente.

FIN

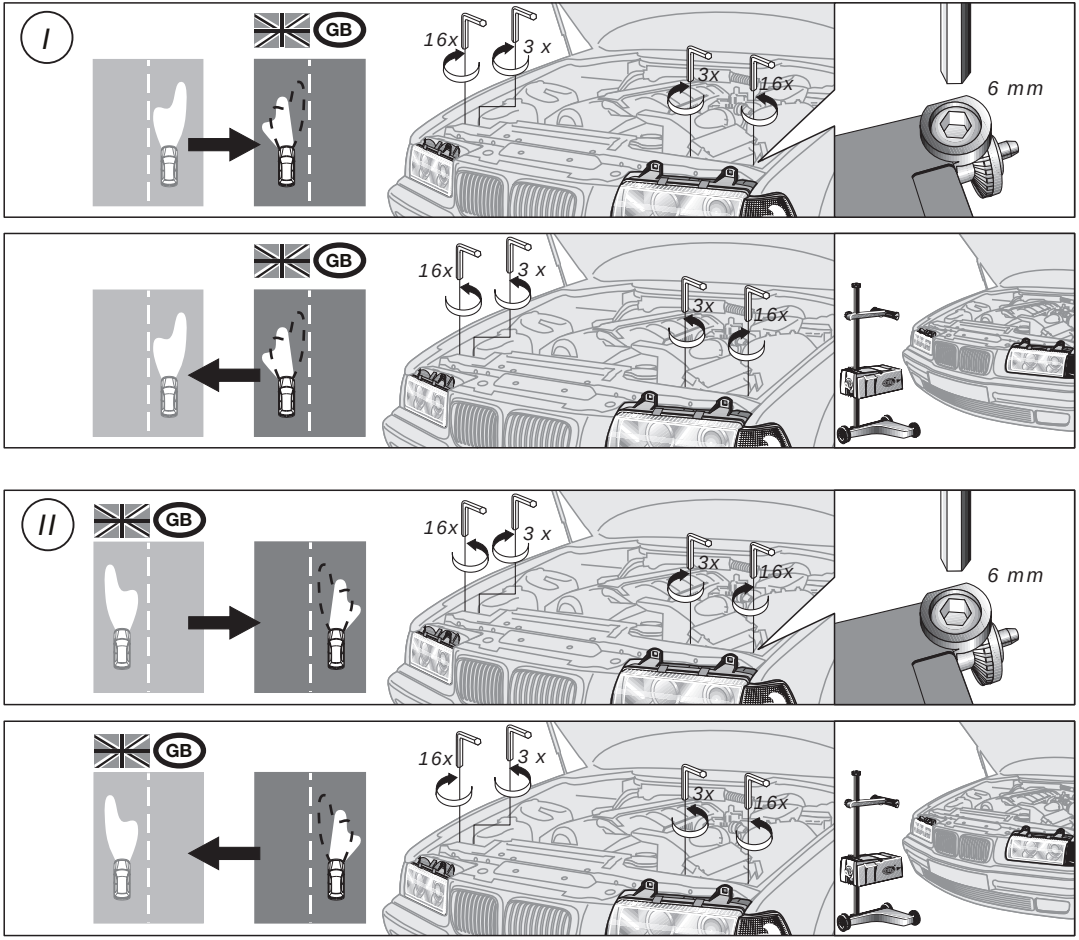
Tila 3:

9. Kuormitus **2 x 75 kg tai kaksi henkilöä tavarasäiliössä ja 3 x 75 kg tai 3 henkilöä takaistuimella.** Eteenpäin kuten kohdassa 7 ja 8. (Kaikki painot ovat n. arvoja).

Virhetoiminnoissa (esim. johtorikko, sensorin häviäminen jne.) järjestelmä säätyy turva-asentoon, mikä vastaa valonheittimien erittäin matalaa säätöä. Ts. tällaisissa tapauksissa vastaantuleva liikenne ei häikäisty.

Jos säätö keskeytyy vahingossa, toista säätö tilasta 1 lähtien.
Suosittelemme, että asennus suoritetaan alan korjaamossa ja että sensori puhdistetaan säännöllisesti.

Umstellung des Scheinwerfers



GB

Changing Over Headlamps

F

Conversion du projecteur

S

Omställning av strålkastaren

NL

Omstellen van de koplamp

E

Conversión del faro para conducción por la izquierda

I

Ripreparazione del faro

FIN

Valonheittimen muuttaminen vasemman-puoleiseen liikenteeseen

(D) *Sicherheits-hinweise*

WICHTIG!
Die elektrische Verbindung zwischen Scheinwerfer und Vorschaltgerät führt Hochspannung und darf nicht getrennt werden.

Scheinwerfer vor dem Lampenwechsel immer ausschalten und von der Versorgungsspannung trennen.

Niemals in den Stecker hineingreifen.

Das Vorschaltgerät darf niemals ohne Lampe betrieben werden, da es zu gefährlichen Spannungsüberschlägen an dem Stecker kommen kann, die zu Beschädigungen führen. Die Lampe zunächst abkühlen lassen. Benutzen Sie beim Lampenwechsel eine Schutzbrille und Sicherheitshandschuhe. Der Glaskörper der Xenon Lampe ist mit verschiedenen Gasen und Metalldämpfen gefüllt und steht unter Druck (Splittergefahr). Den Glaskolben der Xenon Lampe niemals berühren, die Lampe nur am Sockel anfassen. Fingerabdrücke auf dem Glaskolben mit einem sauberen Tuch und Alkohol sorgfältig entfernen. Lampe **nur** in geschlossenen Scheinwerfern betreiben.

(GB) *Safety instructions*

MPORTANT!
The electrical connection between headlamp and ballast carries high voltage and must not be disconnected.

Always switch off the headlamp before changing the bulbs and disconnect from the power supply.

Never insert foreign objects or fingers into the plug.

The ballast must never be operated without a bulb, as dangerous voltage spark-over, which leads to damage, may occur at the plug.
Allow the bulb to cool off.
Wear safety goggles and gloves when changing bulb.
The glass body of the xenon bulb is filled with various gases and metal gases under pressure (danger of splintering).
Never touch the glass bulb of the xenon lamp, touch the bulb at its base only.
Use a clean cloth and alcohol to remove any fingerprints from the glass bulb.
Only operate the bulb in a closed headlamp.

(F) *Consignes de sécurité*

IMPORTANT !
Le branchement électrique entre le projecteur et le ballast est sous haute tension et ne doit pas être déconnecté.

Toujours éteindre les projecteurs et les mettre hors tension avant de changer la lampe.

Ne jamais mettre les doigts dans le connecteur.

Le ballast ne doit jamais fonctionner sans la lampe afin d'éviter des décharges dangereuses de tension sur le connecteur; de telles décharges pouvent endommager le système. Laisser tout d'abord refroidir la lampe.
Utiliser des lunettes et un gant de protection pour remplacer la lampe.
L'ampoule de la lampe au xénon contient différents gaz et vapeurs métalliques et est elle-même sous pression (risque de bris). Ne jamais saisir la lampe au xénon par l'ampoule, prendre la lampe par le culot uniquement. Essuyer les traces de doigts sur l'ampoule à l'aide d'un chiffon propre imbibé d'alcool. Faire fonctionner la lampe uniquement lorsque le projecteur est refermé.

(S) *Säkerhets-anvisningar*

VIKTIGT!
Den elektriska förbindelsen mellan strålkastare och förkopplingsdon leder högspänning och får inte separeras.

Stäng alltid av strålkastarna före lampbytet och separera dem från strömförsörjningen.

Ta aldrig in i kontakten.

Förkopplingsdonet får aldrig användas utan lampa, eftersom det kan uppstå farliga spänningsöverslag på kontakten med skador som följd.
Låt först lampan svalna.
Använd skyddsglasögon och säkerhetshandskar vid lampbytet.
Xenon-lampans glaskropp är fylld med olika gaser och metallångor och står under tryck (splitterfara).
Vidrör aldrig Xenon-lampans glaskolv, berör lampan endast vid sockeln.
Fingeravtryck på glaskolven avlägsnas noga med en ren trasa och alkohol.
Använd lampan **endast** i ihopmonterode strålkastare.

NL *Veiligheids-instructies*

BELANGRIJK!
de elektrische verbinding tussen schijnwerper en voorschakel-apparaat staat onder hoog-spanning en mag niet worden gescheiden.

Schijnwerper voor het vervangen van de lamp steeds uitschakelen en van de voedingsspanning scheiden.

Nooit in de stekker grijpen.

Het voorschakelapparaat mag nooit zonder lamp worden gebruikt, omdat er een gevaarlijke spanningoverslag aan de stekker kan ontstaan, die tot beschadigingen leidt. De lamp eerst laten afkoelen. Gebruik bij het vervangen van de lamp een beschermbril en veiligheidshandschoenen. Het glazen element van de xenon lamp is met verschillende gassen en metaaldampen gevuld en staat onder druk (splintergevaar). De glaskolf van de xenon lamp nooit aanraken, de lamp alleen aan de fitting vastpakken. Vingerafdrukken op de glaskolf met een schone doek en alcohol zorgvuldig verwijderen. Lamp alleen in gesloten schijnwerpers gebruiken.

E *Medidas de seguridad*

IMPORTANTE
La conexión eléctrica entre los faros y la unidad electrónica de alta potencia conduce alta tensión y no debe separarse.

Antes de cambiar la lámpara Xenon, desconectar los faros y cortar la tensión de alimentación.

No tocar jamás el enchufe.

La unidad electrónica de alta potencia nunca deberá funcionar sin lámpara, ya que podría dar lugar a peligrosas cargas eléctricas en el enchufe que ocasionarian daños. Dejar enfriar la lámpara. Al cambiar la lámpara utilizar siempre gafas de protección y guantes de seguridad. La ampolla de vidrio de la lámpara Xenon contiene diversos gases y vapores metálicos, por lo que se encuentra siempre bajo presión (peligro de fragmentación). No tocar jamás la ampolla de vidrio de la lámpara Xenon; asir la lámpara sólo por el casquillo. Limpiar con cuidado las huellas dactilares sobre la ampolla de vidrio con un paño limpio y alcohol. Emplear la lámpara solamente en faros cerrados.

I *Istruzioni di sicurezza*

IMPORTANTE!
Il collegamento elettrico fra proiettore e ballast conduce alta tensione e non deve essere tagliato.

Spegnere sempre il proiettore prima di sostituire la lampadina e staccare la tensione di alimentazione.

Non mettere mai le mani nella spina.

La ballast non deve mai essere fatta funzionare senza lampadina dato che ciò può provocare pericolose scariche di tensione sulla spina, che a loro volta possono provocare danneggiamenti. Per prima cosa far raffreddare la lampadina. Per sostituire la lampadina usare occhiali e guanti protettivi. Il corpo in vetro della lampadina Xeno è pieno di gas e vapori metallici di vario genere ed è sotto pressione (pericolo di schegge). Non toccare mai il bulbo in vetro della lampadina Xeno, prendere la lampadina sempre e solo dal portalampada. Eliminare accuratamente le ditate sul bulbo con un panno pulito e dell' alcol. Accendere la lampadina solo con il proiettore montato.

FIN *Turvaohjeita*

TÄRKEÄÄ!
Valonheittimen ja muunninyksikön välisessä liitosjohdossa on korkeajännite eikä johtoa siksi saa irrottaa.

Kytke valonheitin pois päältä aina ennen polttimon vaihtoa ja irrota syöttöjännitteestä.

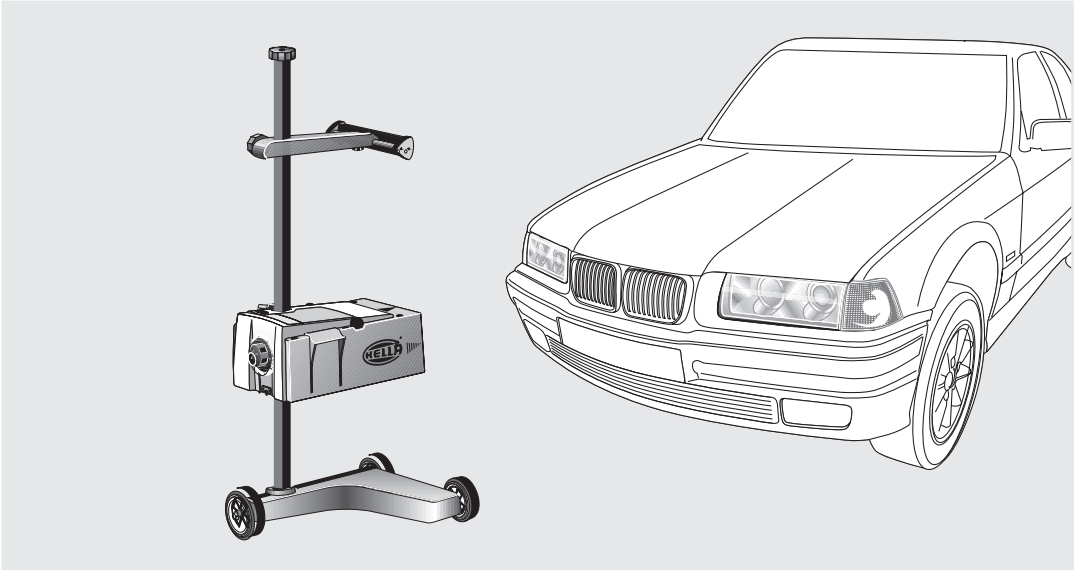
Älä milloinkaan koske muunninyksikön pistokkeen sisään.

Muunninyksikköä ei saa koskaan käyttää ilman polttimoa, koska se voi aiheuttaa vaarallisia jännitteen ylilyöntejä pistokkeessa, mikä puolestaan aiheuttaa vahinkoa. Anna polttimon ensin jäähtyä. Käytä polttimoa vaihtaessasi suojalaseja sekä -käsineitä.
- Ksenon-polttimo on kaasu- ja metallisuolatäytteinen ja näin ollen paineen alainen (sirpalevaara).
- Älä milloinkaan koske ksenon-polttimon lasikupuun, vaan ainoastaan kantaan.
- Poista mahdolliset sormenjäljet lasikuvusta huolellisesti puhtaalla rievulla ja alkoholilla.
- Polttimo saa palaa vain sen ollessa asennettuna valonheittimeen.

Hinweis:

Nach Beendigung der Montage alle Funktionen testen.

Lassen Sie die Scheinwerfer in der Werkstatt oder bei einer Tankstelle einstellen. Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für optimales Licht, ohne den Gegenverkehr zu blenden.



GB

Note:
After completion of installation, test all functions.

Have the headlamps adjusted in a workshop or at a filling station. Only correctly adjusted headlamps provide optimum light without dazzling oncoming traffic.

F

Remarque:
Lorsque le montage est terminé, tester toutes les fonctions.
Faire régler les projecteurs soit dans un garage, soit dans une station-service. Seuls des projecteurs bien réglés assurent un éclairage optimal n'éblouissant pas les autres usagers.

S

Upplysning:
Testa alla funktioner efter avslutad montering.

Låt en verkstad eller bensinstation ställa in strålkastarna. Endast rätt inställda strålkastare ger optimalt ljus, utan att blända mötande trafik.

NL

Opmerking:
Na beëindiging van de montage alle functies testen.

Laat de koplampen in een autogarage of bij een tankstation instellen. Alleen correct afgestelde koplampen zorgen voor optimaal licht, zonder het tege-moetkomend verkeer te verblinden.

E

Nota:
Una vez finalizado el montaje, controlar todas las funciones.
Hacer que sea llevado a cabo un reglaje de los faros en un taller o en una estación de servicio. Sólo unos faros correctamente ajustados garantizan un alumbrado óptimo sin deslumbrar al tráfico que viene en dirección contraria.

I

Note:
Dopo aver terminato il montaggio, verificare tutte le funzioni.
Far regolare i proiettori da una officina specializzata. Solo proiettori regolati correttamente garantiscono una luce ottimale senza abbagliare i veicoli provenienti dalla direzione opposta.

FIN

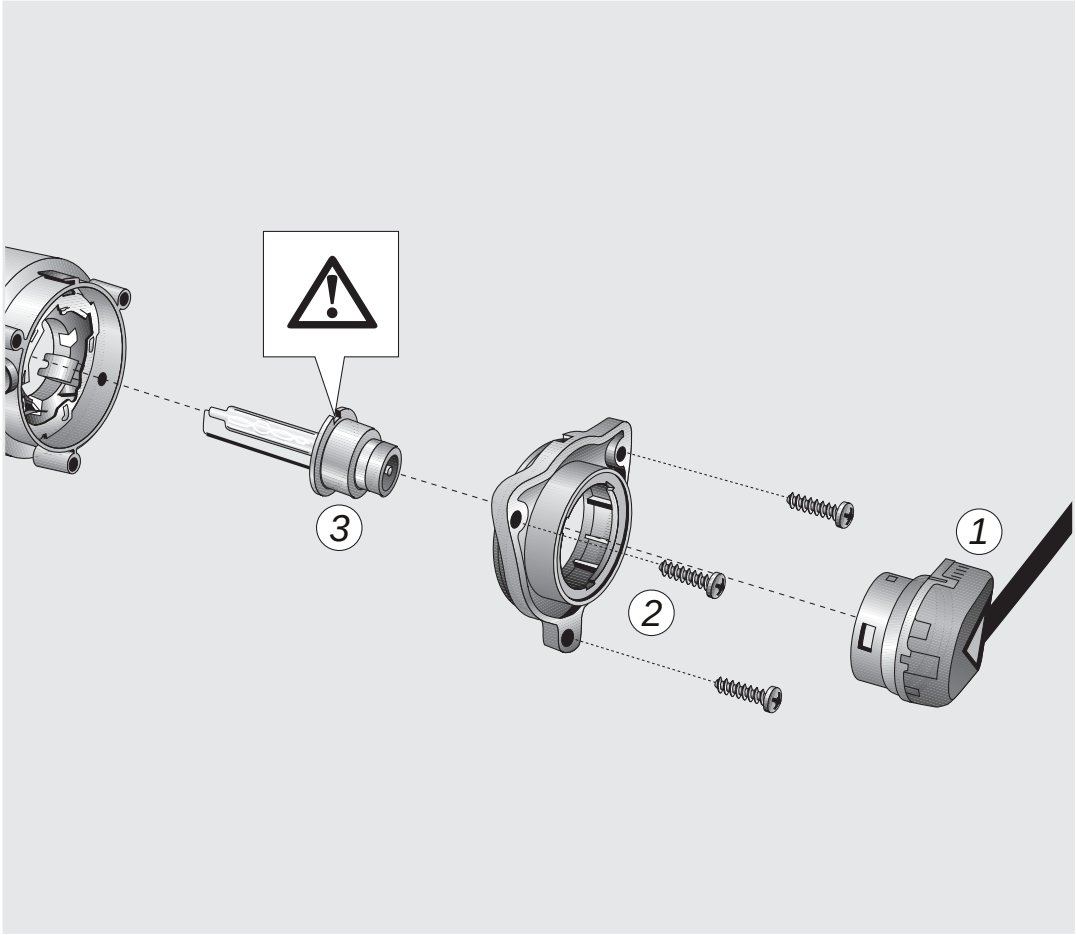
Huom.
Testaa asennuksen jälkeen kaikki toiminnot.

Anna korjaamoiden tai huoltoasemien huolehtia valonheittimien säädöstä. Vain oikein asennetut valonheittimet huolehtivat optimaalisesta valosta, sokaisematta vastaantulevaa liikennettä.

Austausch der Xenon Lampe

1. Anschlussstecker drehen und abziehen.
2. Schrauben lösen und Halterahmen entfernen.
3. Leuchtmittel austauschen.

Scheinwerferteile wieder zusammensetzen und festschrauben.
Die ausgetauschte Xenon Lampe als Sondermüll entsorgen.
Funktion und Einstellung der Scheinwerfer prüfen.



GB

Replacing the xenon bulb

1. Screw connection plug and remove.
2. Loosen screw and remove bracket.
3. Replace illuminant.

Reassemble and tighten head-lamp parts.
Dispose of used xenon bulbs as hazardous waste.
Check function and adjustment of the head-lamps.

F

Remplacement de la lampe au xénon

1. Tourner et dégager le connecteur de branchement.
2. Débloquer les vis et retirer le support.
3. Remplacer l'ampoule.

Remonter et revisser á fond les éléments du projecteur.
Jeter à part la lampe au xénon qui vient d'être remplacée.
Contrôler le fonctionnement et le réglage du projecteur.

S

Utbyte av Xenon-lampan

1. Vrid och dra ur anslutnings-kontakten.
2. Lossa skruvarna och avlägsna fästrarnen.
3. Byt ut lampan.

Sätt ihop strålkastar-delarna igen och skruva fast dern.
Behandia den utbytta Xenon-lampan som farligt avfall.
Kontrollera strålkastarnas funktion och inställning.

NL

Vervanging van de xenon lamp

1. Aansluitstekker draaien en eraf trekken.
2. Schroeven losdraaien en houderframe verwijderen.
3. Lamp vervangen.

Schijnwerper-componenten weer in elkaar zetten en vastschroeven.
De vervangen xenon lamp als chemisch afval verwijderen.
Functie en instelling van de schijnwerpers controleren.

E

Cambio de la lámpara Xenon

1. Girar y retirar el enchufe de conexión.
2. Aflojar los tornillos y retirar el marco de sujeción.
3. Substituir la lámpara.

Acoplar de nuevo entre si las pietas de los faros y atornillar a fondo.
La lámpara Xenon sustituida se deberá desechar conforme a las normativas al respecto.
Comprobrar el funcionamiento y el ajuste de los faros.

I

Sostituzione lampadina Xeno

1. Girare e sfilare spina di collegamento.
2. Svitare le viti e togliere l'intelaiatura di supporto.
3. Sostituire il filamento.

Riassemblare la parti del proiettore e serrare.
La lampadina Xeno sostituita deve essere smaltita negli appositi contenitori rifiuti.
Verificare funzionamento e messa a punto dei proiettori.

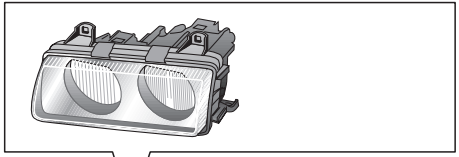
FIN

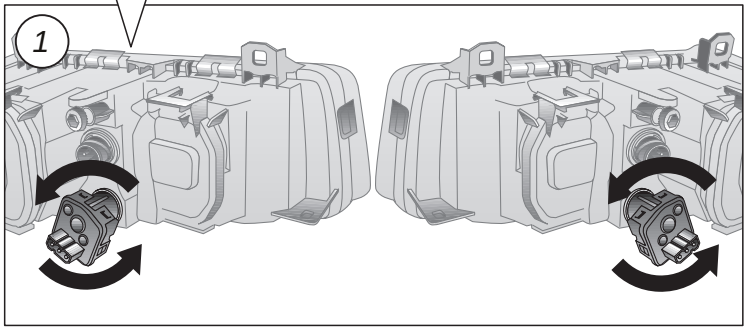
Ksenon-polttimon vaihto.

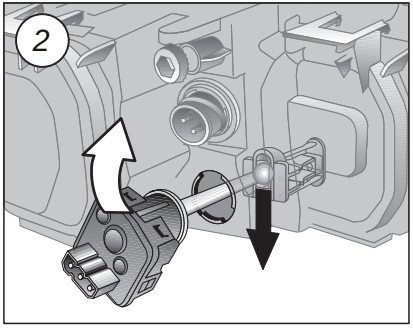
1. Vedä liitäntäpistoke irti sitä kiertäen.
2. Avaa ruuvit ja irrota asennuskehys.
3. Vaihda polttimo.

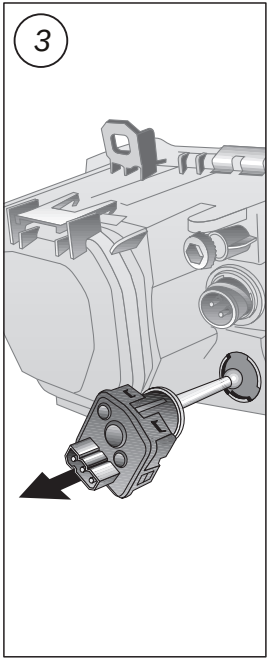
Yhdistä jälleen valonheittimen osat ja ruuvaa tiukalle.
Vaihdettua ksenon-polttimoa on käsiteltävä ongelmajätteenä.
Tarkista valonheittimien toiminta ja säätö.

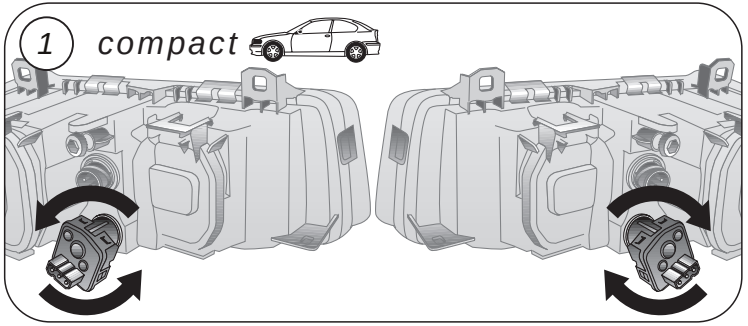
For Japan only:

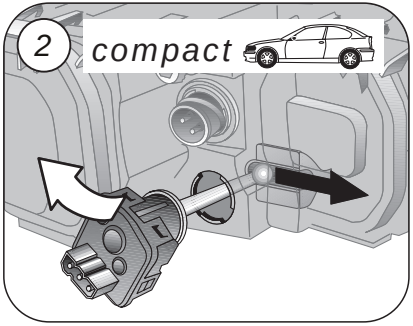


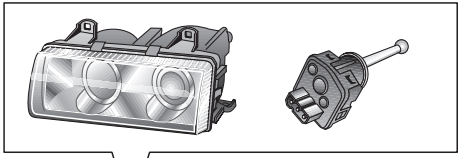


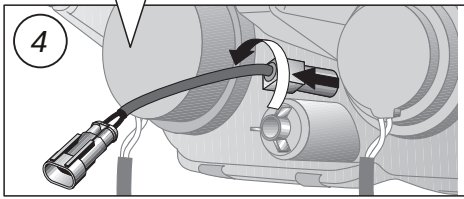


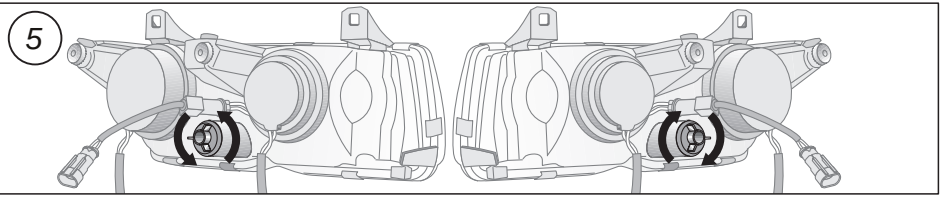


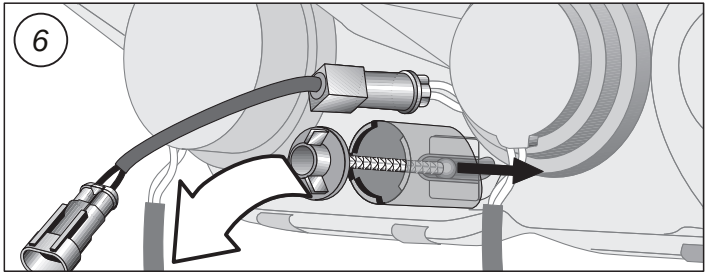


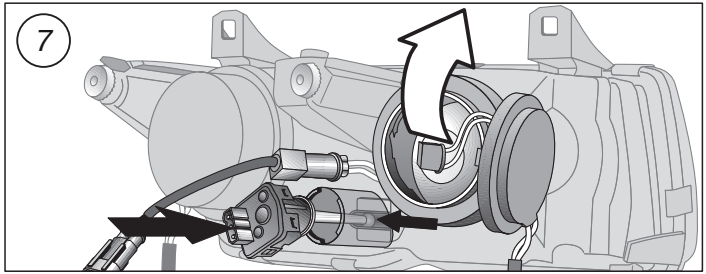


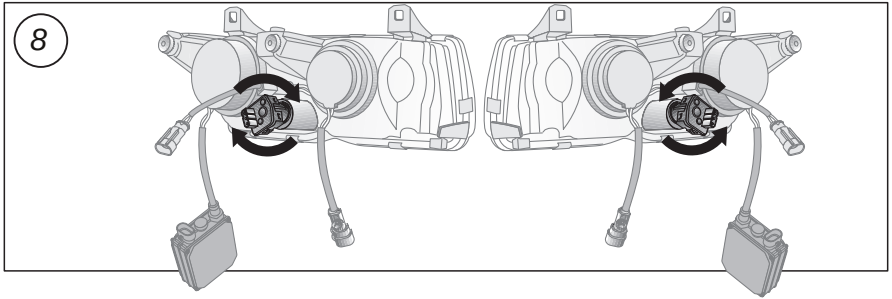


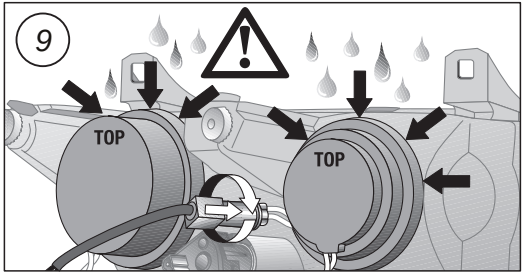

4


5


6


7


8


9
TOP
TOP

Wenn Sie noch Fragen oder Einbauprobleme haben, gibt Ihnen der Hella Kundendienst schnell und gerne Auskunft unter der Telefonnummer

(0180) 5 25 00 02.

(€ 0,12/Min.)

Außerhalb der Geschäftszeit nimmt ein Anrufbeantworter Ihre Fragen und Wünsche entgegen. Der Hella Kundendienst ruft Sie dann umgehend zurück.

Hella KGaA Hueck & Co.
Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt

Internet: www.Hella.com
EMail:
Behoerden@Hella.com

If you have any questions or installation problems, please contact your stockist.

Pour tous renseignements, prière de contacter votre revendeur habituel.

Indien u nog vragen heeft of problemen tijdens de montage ondervindt, bel dan de Hella klantendienst / technische dienst.

Nederland tel.: 030-6095672
België tel.: 03-8879721

Sluyter BV
Postbus 1398
NL-3430 BJ NIEUWEGEIN

Hella NV
Boomsesteenweg 26
B-2630 AARTSELAAR

Se avete domande o problemi, il Servizio Assistenza Hella è a vostra disposizione, telefonando al numero:

02.98.835.1

Fuori dall' orario d' ufficio una segreteria telefonica registrerà i vostri messaggi e sarete richiamati al più presto.

Hella s.p.a.
Via Piemonte, 17
Fraz. Sesto Ulteriano

20098 - San Giuliano Milanese (MI)1

Si usted tiene preguntas o problemas de montaje, póngase en contacto con nuestro servicio postventa a través de su concesionario.

Fuera de las horas de oficina, un contestador de llamadas atenderá a sus preguntas y deseos. El servicio postventa de Hella le llamará lo más pronto posible.

© **Hella KG** Hueck & Co., D-59552 Lippstadt 460 921-00 02.03 Printed in Germany

Ideas today for the cars of tomorrow